

Énekek



Eredeti Fény Zen Templom

Énekek



Eredeti Fény Zen Templom



Bódhidharma, a kínai zen első pátriárkája

Tartalom

Szung Szán zen mester tanítása az éneklésről	7
--	---

HAJNALI ÉS ESTI ÉNEKEK

Hajnali Harangének.....	10
Esti Harangének.....	13
Tisztelet a Három Legértékesebbnek	14
Menedékvétel és Fogadalom	16
Szív Szútra.....	18
Szív Szútra magyarul	20
Nagy Együttérzés Mantra.....	22
A Négy Bódhiszattva Fogadalom.....	24

DÉLELŐTTI ÉNEKEK

Ezer Szem és Kéz Szútra	26
Súrangama Mantra	34
Menedékvétel.....	42
Tiszteletadás és felajánlás	42
Adományok felajánlása.....	49
Kvanszeum Bószál Mantra.....	50
Szív Szútra.....	51

ENGLISH TEXTS

Prayer and Vow to Practice Seon	54
Heart Sutra	56
Rice Offering Ceremony	58
The Four Great Vows	58

FORDÍTÁSOK

Hajnali harangének	60
Esti harangének	63
Tisztelet a Három Legértékesebbnek	64
Nagy Együttérzés Mantra	66
Ezer Szem és Kéz Szútra	68
Shurangama Mantra	84
Menedékvétel	89
Tiszteletadás és felajánlás	89
Kvanszeum Bószál Mantra	92
Templomi szabályok	93
A Tíz Kapu	101
Az Öt Fogadalom	104

Az éneklésről

A meditációs éneklés a nem-mozduló tudat megtartása, valamint saját éneked hangzásának átélése. Az ének hangzásának felfogása igazi éned, illetve igaz természeted megértése. A hang és te már nem különböztök: eggyé válsz a világmindenséggel. Ezért igaz természeted meglátása a világmindenség lényegének meglátása. Rendszeres énekléssel középpontod egyre erősebb lesz. Erős középponttal uralhatod az érzéseid, körülményeid és élethelyzed.

Meditációs központjainkban az emberek együtt ének és gyakorolnak. Az emberek általában erős véleményekkel, rokon- és ellenszenvekkel érkeznek. Nagy részüknek a meditációs éneklés egyáltalán nem könnyű: sok a zavarodott gondolat, vonzódás és taszítás. De amikor helyesen gyakoroljuk, meghalljuk saját énekhangunkat és a körülöttünk lévőket egyaránt; tudatunk letisztul. A tiszta tudatban nincs vonzódás és taszítás, csak a hang. Végül átlátjuk, hogy a meditációs éneklés nem saját személyes örömünket szolgálja; nem azért van, hogy kellemes érzésben legyen részünk; inkább, hogy irányvételünk világossá váljon. Ez pedig: megtisztulni és elérni a megvilágosodást, hogy megszabadítsuk a lényeket a szenvedéstől.

Amikor énekelsz, halld a hangod: Te és a világmindenség már egyek vagytok, a szenvedés eltűnik, megjelenik az igazi boldogság. Ezt hívjuk Nirvánának. Ha megmaradsz a Nirvánában, tudatod tiszta, mint a tér. Tiszta mint a tér azt jelenti, hogy tiszta mint a tükör. Vörös jelenik meg, vöröset mutat. Fehér jelenik meg, fehéret mutat. A másik ember boldog: magam is boldog vagyok. A másik ember szomorú: magam is szomorú vagyok. A másik ember éhes: enni adok neki. Ezt hívjuk Nagy Szeretetnek, Nagy Együttérzésnek, Nagy

Bóddhiszattva Útnak. Ez egyúttal a Nagy Bölcsességet is jelenti. Ilyen az éneklő meditáció, az éneklő Zen.

A hang felfogása azt jelenti, hogy minden a világmindenség hangja: madárdal, mennydörgés, kutyaugatás – minden, ami hallható. Ha nincs én-tudatod, mindent fel tudsz fogni éppen olyannak, amilyen az valójában. Ezért, amikor tiszta tudattal énekelsz, a hang a mindenség hangja. Ha ragaszkodsz az énhez, akkor a hang az „én” hangja. De ha tudatod tiszta mint a tér, akkor akár a kutyaugatás vagy az autó dudálása is eredményezheti a megvilágosodást, mivel abban a pillanatban a hang és te eggyé váltok. Amikor a hang és te eggyé váltok, már nem hallod a hangot, te vagy a hang.

Egy híres zen mester csupán a kakas kukorékolását hallotta meg, és elérte a megvilágosodást. Egy másik zen mester éppen az udvart söprögette, amikor seprűje hangosan egy bambusznak koppantott egy kavicsot: ő is elérte a megvilágosodást. A hang és ő maga eggyé vált. Úgyhogy a hang kérdése a zenben nagyon egyszerű. Bármilyen hang megteszi. Csupán az a fontos, hogy felfogjuk és eggyé váljunk vele megkülönböztetés nélkül, anélkül, hogy létrehoznánk az „én”-t és a „hang”-ot. A teljes átélés pillanatában, nincs gondolat, nincs megkülönböztetés, csak a hang felfogása. Ez a kritikus pont. Ezért éneklés közben fogd fel a magad és a többiek énekét, vagy csupán halld a harang vagy az ütőhangszer hangját, így vágd el a gondolkodást. Akkor bölcsesség-tudatod erősödni fog, eléred a megvilágosodást és megszabadítasz minden lényt.

Szung Szán zen mester

Hajnali és esti énekek

Hajnali Harangének



vancsa dzsong szang bjan bap kje
csarvijuám sil ge mjang
számdoigo pádo szán 

ilcse dzsungszeng szangdzsang gák 
námu biro gjodzsú
hvádzsáng dzsádzson jan boge dzsi
gümmun po nánghám dzsiok csug
dzsin dzsinhon ip
csál csálvanjung 

sipcsó kumánocsan szá sippáldzsá ilszüngvangjo
námu de báng gváng bul hváamgjang
námu de báng gváng bul hváamgjang 
námu de báng gváng bul hváamgjang

cseil ge

jágin jog jo dzsi
számsze ilcse bul
üng gván pabgje szang
ilcse ju sim dzso 

pá dzsiok dzsinan

námu áttá sidzsínám
számmják számmottá gucsínám
om ádzsáná bábá dzsiri dzsiri hum 
námu áttá sidzsínám
számmják számmottá gucsínám
om ádzsáná bábá dzsiri dzsiri hum
námu áttá sidzsínám
számmják számmottá  gucsínám
om ádzsáná bábá dzsiri dzsiri hum

vaná dzsinszeng mubjalnjam
ámitá bul dog száng szu 🍷
sim simszággje okhogváng
jam njambulli gümszekszáng
á dzsipjamdzsu bapge gván
hagongviszüng mubungván 🍷
pjangdüngszáná muhácsa
gván guszabáng ámitá
námu szabáng degjo dzsu
murjángszu jarebul 🍷

námu ámitá bul
námu ámitá bul
námu ámitá bul
námu ámitá bul
námu ámitá bul
námu ámitá bul 🍷
námu ámitá bul 🍷

csangszán csapcsap mitágul
csáng hemángmáng dzsangmjal gung
mulmul jamne mugáe
kigán szongdzsang háktu hong 🍷
námu ámitá bul 🍷

szándáng dzsangjá dzsámu an
csak dzsak jojo bondzsájan
hászá szaphung tongrimjá
ilszang hánán jadzsáng csan 🍷
námu ámitá bul 🍷

vangong bapge dzsedzsung szeng
dongip mitá devanhe
dzsinmi redzse dodzsungszeng
dzsátá ilsi szangbul do 🍷
námu ámitá bul 🍷

námu szabáng dzsangto güngnákszegje
 számsim nyugmán ak
 ilsipilmán kucsan obek
 dong mjangdongho
 de dzsádebi ámitá bul
 námu szabáng dzsangto güngnákszegje
 bulsin dzsángkváng 
 szángho mubjan gümszekgváng mjang
 pjan dzsobapgje szá sippárvan
 dotál dzsungszeng bulgá szal
 bulgászal dzsan bulgászal
 hángházá bulcsál midzsinszu
 to mádzsuki muhán gükszu
 számbek juksimmánag 
 ilsib ilmán kucsanobek
 tong mjangdongho tedzsá debi
 á düngdoszá kümszeg jare

námu ámitá bul 
 námu ámitá bul
 námu ámitá bul
 námu ámitá bul
 námu ámitá bul

bonsim mimjo dzsinan

dánjátá
 om ári dára szabáhá 
 om ári dára szabáhá
 om ári dára szabáhá  á-á-á



Esti Harangének



mundzsong szang
banne dán
dzsihje dzsáng bori szeng
ni dzsiog 

csul számgje van szangbul
dódzsung szeng

pá dzsiog dzsinan 
om gára dzsijá szabáhá
om gára dzsijá szabáhá 
om gára dzsijá szabáhá  á-á-á



Tisztelet a Három Legértékesebbnek

(szertartásvezető)



(reggel)

ágüm csangdzsang szu
 bjan vi gámnodá
 bonghan számbodzsán
 vanszu ●●●●●●●● enápszu●
 vanszu ●●●●●●●● enápszu●
 vanszu dzsábi
 ●●●●●●●● enápszú●

(*este*)

gje hjáng dzsang hjáng
 hje hjáng ● hetálhjáng
 hetáldzi ●●●●●●● gjanhjáng ●
 kvángmjang unde
 dzsubjan bapkje
 gongjáŋ sibáng
 ●●●●●●● murjáŋ bulpap szüŋ ●

han hjáng dzsinan

om bá árá tobijá hum ●
 om bá árá tobijá hum ●
 om bá árá ●●●●●●●●●● tobijá hum ●

(közösen)

dzsi sim gimjangne
számjje doszá szászeng dzsábu
siá bonszá ●●●●●●●● szakkámoni bul ●

dzsi sim gimjangne
sibáng számsze dzsemáng csárhe ●
szángdzsu ilcse ●●●●●● bultájá dzsung ●

dzsi sim gimjangne
sibáng számsze dzsemáng csárhe ●
szángdzsu ilcse ●●●●●... talmájá dzsung ●

dzsi sim gimjangne
de dzsi munszu szári bósál
de heng bo hjan bósál
de bi kvánszeum bósál ●
de van bondzson
●●●●●..... dzsidzsáng bósál máhá szál ●

dzsi sim gimjangne
jang szán dáng si szu bul bucsog
sipte dzsedzsá simnjug szang
obek szang dokszu szang nedzsi ●
csanibek dzsede áráhán
●●●●●..... murjáang dzsábi szang dzsung ●

dzsi sim gimjangne
szagan dong dzsin güp á he dong
jakde dzsandüng dzsede dzso szá ●
csanhá dzsong szá
ilcse midzsinszu dzsede
●●●●●..... szandzsisig ●

dzsi sim gimjangne
sibáng számsze dzsemáng csárhe ●
szángdzsu ilcse
●●●●●..... szünggájá dzsung ● ●

juvan mudzsín szám ● bo tedzsá debi
szuá dzsangne mjang hun gá pirjak ●
vangong bapgye dzse dzsung szeng
dzsátá ilsi ●●●●●..... szang buldo ●

Menedékvétel és Fogadalom

(közösen)

Füstölőt felajánlva menedéket veszünk
a Buddhában, a Dharmában és a Szanghában,
és leborulunk előttük a legnagyobb tisztelettel.

Töltse el béke és nyugalom az egész világegyetemet,
háruljon el minden háború és veszély,
forogjon folyamatosan a Tan kereke.

Akárhova is szülessünk,
életeink során egyszer sem távolodunk el
a Nagy Meghaladó Bölcsességtől.

Váljunk eggyé a Buddha hősie szellemével,
érjük el Vairócsana nagyszerű felébredését,
nyíljon ki tudatunkban Mandzsusri fénylő bölcsessége,
cselekedjünk Vairócsana tökéletes tetteivel,
vegyük fel Ksitigarbha számtalan megjelenését,
és legyen a miénk Avalókitésvara összes eszköze,
mellyel megszabadít minden lényt a szenvedéstől.

Egyetlen cél vezérel minket:
nyilvánítsuk meg ezen képességeket
a világegyetem tíz irányában,
hogy minden érzékszervekhez kötött lényt
segítsünk belépni a Nirvánába,
a teremtetlen üdvösségébe.

A Bódhiszattva nevének hallatán
az alsó három világ lényei elérik a megszabadulást,
megjelenése láttán minden lény
megtapasztalja a megvilágosodást.

Továbbra is tanítjuk és segítjük a kötöttségben élő lényeket világkorszakokon át, amíg a Buddhák és a kötöttségben élő lények közti utolsó különbség is el nem tűnik.

Meghívjuk körünkbe a mennyei birodalom összes lényét, hogy jelenlétükkel oltalmazzanak és segítsék a bajok leküzdését, bármilyen nehéz helyzetben legyünk is.

Váljék valóra mindez,
legyen e hely nyugalma töretlen és szakadatlan,
mentes a bánattól, gyötrődéstől és zavartól.
Maradjon távol minden baleset és katasztrófa a templomtól.

Földi és földöntúli védelmezők oltalmát kérjük
a Három Legértékesebbre,
legyen körünkben a Hegy Istensége nagyszerű jelenlétével,
jusson át minden lélek a túlsó partra,
akár nagyoknak, akár kicsinek látja önmagát.

Világkorszakokon keresztül gyakoroljuk
a Bódhiszattva Utat, és elérjük a Buddha
tökéletes és felülmúlhatatlan felébredését.

máhá bánjá ●●●●●●●● bárá mi ●

námu szakkámoni bul ●

námu szakkámoni bul ●

námu sijá bonszá ●●●●●●●● szakkámoni bul ●

Szív Szútra (*Bánjá simgjang*)



Máhá bánjá páramiltá simgjang
kván dzsádzse bósál
hengsim bánjá páramiltá si

dzsogjan o-on gegong do ilcsegoek
száridzsá szekbul igong gongbul iszek
szekdzsük sigong gongdzsük siszek

szuszáng hengsik jagbu jasi
száridzsá sidzse bapgongszáng
bulszeng bulmjal bulgu budzsang

budzsüng bulgám sigo gongdzsung muszek
muszu szánghengsik muáni biszal sinüi
muszek szangjáng micsok bap

muángje nedzsi muüi sik gje
mumu mjang jak mumu mjangdzsin
nedzsi munoszá jakmuno szádzsin

mugo dzsim mjaldo mudzsi jangmudüg
imu szodükgo bori száltái bánjá páramiltá
go sim mu gáe mu gáego

muju gongpo valli dzsando mongszáng
gugjang jalbán számsze dzse buri bánjá páramiltá
godük ánjok tárá számmják számbori

kodzsi bánjá páramiltá
side sindzsu side mjangdzsusimu szángdzsusimu
düng düng dzsu

nüngdzse ilcse go dzsinsil bulho
goszal bánjá páramiltá dzsu
csük szaldzsuvál

**ádzse ádzse bárá ádzse
bárá szüng ádzse modzsi szábáhá
ádzse ádzse bárá ádzse
bárá szüng ádzse modzsi szábáhá
ádzse ádzse bárá ádzse
bárá szüng ádzse modzsi ●●●●●●●● szábáhá ●**

Szív Szútra

A Nagy Meghaladó Bölcsesség Szíve Szútra

(Angolul: 56–57. oldal)



Mahá Prádzsnyá Páramitá Hridája Szútra

Avalókitésvara Bódhiszattva

a mély Meghaladó Bölcsességben időzvéen látja,
hogy igaz természetében az öt szkandha üres,
és ezzel minden szenvedést meghalad.

Sáriputra!

A forma nem különbözik az ürességtől,
az üresség nem különbözik a formától.

A forma valóban üresség,
az üresség valóban forma.

Így ilyen az érzés, az érzékelés,
az akarat és a tudatosság is.

Sáriputra!

Minden jelenségnek üresség a természete.

Nem keletkeznek és nem szűnnek meg,
nem tiszták és nem szennyezettek,
nem növekszenek és nem csökkennek.

Ezért az ürességben nincs forma, érzés,
érezékelés, akarat és tudatosság.

Nincs szem, fül, orr, nyelv, test és értelem,
nincs szín, hang, szag, íz,
tapintás és tudati folyamat,
nincs birodalma az érzékszerveknek
és a tudatosságnak.

Nincs nemtudás és nincs annak megszűnése,
nincs öregség és halál
és nincs ezek megszűnése sem.
Nincs szenvedés, nincs annak oka,
nincs annak megszűnése,
és nincs útja a megszüntetésnek.
Nincs megvalósítás és nincs megérkezés,
mivel nincs, amit el kellene érni.

A Bódhiszattvának
a Meghaladó Bölcsesség által
akadálytól mentes a tudata.
Mivel akadálytól mentes a tudata, rettenthetetlen,
és meghaladva minden illúziót
az ellobbanást eléri.

A három világ összes Buddhái
a Meghaladó Bölcsesség által valósítják meg
a Tökéletes és Felülmúlhatatlan Felébredettséget.
Ezért ismerd fel a Meghaladó Bölcsességet,
a Nagy Szent Eszmét,
a Nagy Tudás Eszméjét,
a Felülmúlhatatlan Eszmét,
a Hasonlíthatatlan Eszmét,
azt, ami véget vet minden szenvedésnek.
Ez igazság, nem hazugság.

Ezért hangoztasd
a Meghaladó Bölcsesség Eszméjét,
amely így szól:

gáté gáté párágaté

parászámgáté bódhi ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● **szvánhá** ●

(3×)

Nagy Együttérzés Mantra

(*Nilakantha Dhárani*)



sinmjo csángxu de dáráni

námorá dáná dára jájá
námák árja báro gidzse
szebárájá modzsi szádábájá
máhá szádábájá
máhá gáro nikájá
om szálbá bájeszu dáráná
kárájá dászámjang námák káridábá
imámárja bárogidzse szebára
dábá irágántá námák hárinájá mábáltá
iszámi szálbáltá szádánám
szubán ájejam szálbá bodánám
bábámára miszudákám dánjátá
om árogje árogá
mádzsirogá dzsigárándzse
hjehe háre máhámodzsi szádábá
számára számára hárinájá
kuro kuro kálmá szádájá szádájá
doro doro mijandzse máhá mijandzse
dára dára dárin narje szebára
dzsára dzsára mára mimára ámára
moldzseje hjehe rogje szebára
rá-á miszámi nászájá
nábe számi számi nászájá
mohádzsára miszámi nászájá
horo horo mára horo háre bánámá nába

szárá szárá siri siri szoro szoro
 motcsjá motcsjá modájá modájá
 medárijá nirágántá
 kámászá nálszánám párá háránájá
 mánák szabáhá sittájá szabáhá
 máhá sittájá szabáhá
 sittájuje szebárájá szabáhá
 nirá gántájá szabáhá
 báráhá mokka singhá mökkájá
 szabáhá pánámá háddájá
 szabáhá dzságára juktájá szabáhá
 szángká szabnáne modánájá szabáhá
 máhára gutádárájá szabáhá
 pámászá gántá iszásicsedá
 kárinna inájá szabáhá
 mjákára dzsálmáibá szánájá szabáhá
 námorá dáná dára jájá
 námákárjá bárogidzse szebárájá
 ● szá ● bá ● ● ● ● ● ● ● ● há ●

A Négy Bódhiszattva Fogadalom

A szenvedő lények számtalanok.
Fogadjuk, hogy mindnek segítségére leszünk.

A szenvedélyek kötelékei sokfélék.
Fogadjuk, hogy mindtől megszabadulunk.

A tanítások sokrétűek.
Fogadjuk, hogy mindet megismerjük.

Az Út a Teljesség elérése.
Fogadjuk, hogy végigjárjuk.

Dzsungszeng mubjan szavan do
Banne mudzsin szavan dán
Bapmun murjáng szavan hák
Buldo muszáng szavan szang

Délelőtti énekek

Ezer Szem és Kéz Szútra

(szertartásvezető)



bore dzsinan

ágüm ilsin dzsung dzsükhjan mudzsin sin ●

bjandzse számbodzsan ●

iril muszurje

om bá ●●●●●... árá mi ●

om bá ●●●●●... árá mi ●

om bá ●●●●●... árá mi ●

(közösen)



dzsang gu ab dzsinan

szuri szuri máhászuri szuszuri szabáhá

szuri szuri máhászuri szuszuri szabáhá

szuri szuri máhászuri szuszuri szabáhá

obáng neve ani dzsesin dzsinan

námú számándá mot dánám

om doro doro dzsimi szabáhá

námú számándá mot dánám

om doro doro dzsimi szabáhá

námú számándá mot dánám

om doro doro dzsimi szabáhá

ke gjangge

muszáng simsim mimjobap

bekcsan mángam nándzsou

ágüm mungjan düksudzsi

vanhe jare dzsinsirüi

ge bapcsáng dzsinan

om áranám árádá

om áranám árádá

om áranám árádá

csanszu csanán kván dzsádzse bószał

kváng devan mánmue debisim

de dáráni gje csang

kjeszu kvánüm debidzsu

vanrjak hongsim szánghosin

csanbi csángam bohosi

csanán kvángmjang bjankván dzso

dzsinsir adzsung szanmila

mui simne gibisim

szokrjang mándzsok dzse-hüi-gu

jangszá mjaldzse dzse dzse ap

csaljong dzsungszang dongdzsa ho

bekcsan számme donhunszu

szudzsi sinsi kvángmjang dáng

szudzsi simsi sintong dzsáng

szecsak dzsinro vandzsehe

csodzsüng bori bángpjan mun

ágüm csingszong szagie

szovan csongsim sirvanmán

námu debi kvánszeüm vaná szokdzsi ilcse bap

námu debi kvánszeüm vaná dzsodük dzsihje án

námu debi kvánszeüm vaná szokto ilcse dzsung

námu debi kvánszeüm vaná dzsodük szanbáng pjan

námu debi kvánszeüm vaná szokszüng bánjá szan

námu debi kvánszeüm vaná dzsodük valgo he

námu debi kvánszeüm vaná szokdük kjedzsang do

námu debi kvánszeüm vaná dzsodüng vandzsok szán

námu debi kvánszeüm vaná szokhe mui szá

námu debi kvánszeüm vaná dzsodong bapszang sin

áják hjáng doszán doszán dzsácse dzsál
áják hjáng hvátáng hvátáng dzsászo mjal
áják hjáng dzsiok dzsiok dzságogál
áják hjáng áki áki dzsápo mán
áják hjáng szurá áksim dzsádzsobok
áják hjáng csukszeng dzsádük dedzsihje

námu kvánszeüm bószał máhászał
námu deszedzsi bószał máhászał
námu csanszu bószał máhászał
námu joirjun bószał máhászał
námu derjun bószał máhászał
námu kvándzsádze bószał máhászał
námu dzsangcsi bószał máhászał
námu mánval bószał máhászał
námu szuval bószał máhászał
námu gundári bószał máhászał
námu sibilmjan bószał máhászał
námu dzsede bószał máhászał
námu bonszá ámitábul
námu bonszá ámitábul
námu bonszá ámitábul

sinmjo csánggu de dáráni

námorá dáná dára jájá
námák árjá báro gidzse
szebárájá modzsi szádábájá
máhá szádábájá
máhá gáro nikájá
om szálbá bájeszu dáráná
kárájá dászámjang námák káridábá
imámárja bárogidzse szebára
dábá irágántá námák hárinájá mábáltá
iszámi szálbáltá szádánám
szubán ájejam szálbá bodánám
bábámára miszudákám dánjátá

om árogje árogá mádzsirogá dzsigarándzse
hjehe háre máhámodzsi szádábá
számára számára hárinájá
kuro kuro kálmá szádájá szádájá
doro doro mijandzse máhá mijandzse
dára dárá dárin narje szebára
dzsára dzsára márá mimára ámára
moldzseje hjehe roge szebára
rá-á miszámi nászájá
nábe számi számi nászájá
mohádzsára miszámi nászájá
horo horo márá horo háre bánámá nába
szára szára siri siri szoro szoro
motcsjá motcsjá modájá modájá
medárijá nirágántá
kámászá nálszánám párá háránájá
mánák szabáhá sittájá szabáhá
máhá sittájá szabáhá
sittájuje szebárájá szabáhá
nirá gántájá szabáhá
báráhá mokka singhá mökkájá
szabáhá pánámá háddájá
szabáhá dzságára juktájá szabáhá
szángká szabnáne modánájá szabáhá
máhárá gutádárájá szabáhá
pámászá gántá iszásicsedá
kárinná inájá szabáhá
mjákára dzsálmáibá szánájá szabáhá

námorá dáná dárá jájá
námák árjá bárogidzse szebárájá szabáhá
námorá dáná dárá jájá
námák árjá bárogidzse szebárájá szabáhá
námorá dáná dárá jájá
námák árjá bárogidzse szebárájá szabáhá

ilsze dongbáng kjaldorjáng
isze námbáng dükcsangrjáng
szamsze szabáng kudzsangto
szásze bukbáng jangánkáng
dorjáng csangdzsang muháje
számbo csanrjong kángcsádzsi
ágüm dzsiszong mjodzsina
vanszá dzsábi milgáho
ászak szodzso dzseákap
geju musi támdzsincsi
csongsin gu-üi dzsi szoszeng
ilcse ágüm gecsam he

námu csámdzse apdzsáng boszüng dzsángbul
bokváng váng hvá jam dzso bul
ilcse hjá nghvá dzsádzse rjakváng bul
bekak há nghászá gjaldzsang bul
dzsinvi dakbul küm káng kjankáng szobok keszan bul
bokváng valdzsan mjoüm dzsonváng bul
hvánhüi dzsáng máni bodzsakbul
mudzsín hjáng szüng vángbul
szádzsá valbul hvánhüi dzsángam dzsuvángbul
dzsebo dág máni szünggváng bul

szálszeng dzsungdzse gümil csámhe
tudo dzsungdzse gümil csámhe
száüm dzsungdzse gümil csámhe
mángga dzsungdzse gümil csámhe
gia dzsungdzse gümil csámhe
jángszal dzsungdzse gümil csámhe
ákku dzsungdzse gümil csámhe
táme dzsungdzse gümil csámhe
dzsine dzsungdzse gümil csámhe
csiám dzsungdzse gümil csámhe

beccak dzsuk dzsip dzse il njam dontáng dzse
jahvá bungocso mjal dzsin mujuja
dzse mu dzsászang dzsongsimgi
simják mjal si dzsejakmáng
dzsemáng simmjal jángkugong
sidzsük mjangi dzsin csamhe

csámhe dzsinan

om szálbá motcsá modzsi szádájá szábáhá
om szálbá motcsá modzsi szádájá szábáhá
om szálbá motcsá modzsi szádájá szábáhá

dzsundzse gongdakcsi dzsak dzsang simszángszong
ilcse dzsedenán munüng csimsi-in
csanszáng güpingán szubok jabuldüng
ucsá jaidzsu dzsanghek mudüngdüng
námu csilgudzsi bulmo de dzsundzse bósál
námu csilgudzsi bulmo de dzsundzse bósál
námu csilgudzsi bulmo de dzsundzse bósál

dzsang bapgye dzsinan

om nám
om nám
om nám

hosin dzsinan

om csirim
om csirim
om csirim

kvánszeüm bósál bonsim mimjo jukdzsá

demjangváng dzsinan

om máni pánme hum
om máni pánme hum
om máni pánme hum

dzsundzse dzsinan

námu szádánám számmják számmottá
gucsinám dánjátá
om dzsárje dzsurje dzsundzse szabáhá burim
om dzsárje dzsurje dzsundzse szabáhá burim
om dzsárje dzsurje dzsundzse szabáhá burim

ágüm dzsiszong dedzsundzse
dzsükpál bori kvángdevan
vaná dzsanghje szokvan mjang
vaná gongdak keszang csi
vaná szüngbok bjandzsáng am
van gong dzsungszeng szang bul do

jare sipde párvan mun

vaná jangni számák do
vaná szokdán támdzsin csi
vaná szángmun bulpap szüng
vaná künszu kjedzsang hje
vaná hángszu dzsebur hák
vaná bulte bori sim
vaná kjaldzsang szengán jáng
vaná szokkjan ámitá
vaná bunsin bjandzsin csál
vaná kvángdo dzsedzsung szeng

bál száhong szavan

dzsungszeng mubjan szavan do
banne mudzsin szavan dán
bapmun murjáng szavan hák
buldo muszáng szavan szang
dzsászang dzsungszeng szavan do
dzsászang banne szavan dán
dzsászang bapmun szavan hák
dzsászang buldo szavan szang

vani bárvani kimjangrje számbo

námu szángdzsu sibáng bul
námu szángdzsu sibáng bap
námu szángdzsu sibáng szüing
námu szángdzsu sibáng bul
námu szángdzsu sibáng bap
námu szángdzsu sibáng szüing
námu szángdzsu sibáng bul
námu szángdzsu sibáng bap
námu szángdzsu sibáng szüing

(●●●●●●●●●● csak reggel és este)

(csak délben és szertartások alkalmával)

dzsang számap dzsinan

om szabá bábá szudá szálbá dárma
szabá bábá szudohám

(3×)

gedán dzsinan

om bá ára náró dákádájá számájá bárábe szájáhum

(3×)

gandán dzsinan

om nánda nánda nádzsi nádzsi nándábári szabáhá

(3×)

dzsang bapkje dzsinan

nádzsá szekszan bek kong dzsam i am dzsi
japhi ge mjang dzsu csidzsi a dzsang száng
dzsinan dong bapkje murjáng dzsung dzsedzse
ilcse csokjecsa dáנגgá csádzsámun

námu számándá motdánám ●●●●●●●●●● nám ●

(3×)

Súrangama Mantra



Tathágatosnisám Szitátapatram Aparádsitam Pratjangiram Dhárani

Namo szarva tathágata szugatája arhaté, szamjak szambuddhájá

Namo szarva tathágata koti usnisá

Namo szarva buddha bodhiszattvebhja

Namo szaptánám, szamjak szambuddha, kotínám,

szasrávaka szamghánám

Namo loke arhantánám namo szrotápannánám

Namo szakridágámínám namo anágámínám

Namo loke szamjaggatánám, szamjak pratipannánám

Namo ratnatrájájá

Namo bhagavaté dridha szúra szená praharana rádzsája,

tathágatájá arhaté szamjak szambuddhájá

Namo bhagavaté amitábhája,

tathágatájá arhaté szamjak szambuddhájá

Namo bhagavaté aksóbhjá

tathágatájá arhaté szamjak szambuddhájá

Namo bhagavaté bhaisadzsijaguru vaidúrja prabharádsája,

tathágatájá arhaté szamjak szambuddhájá

Namo bhagavaté szampuspita szálendrá, rádzsája,

tathágatájá arhaté szamjak szambuddhájá

Namo bhagavaté sákjamunaje,

tathágatájá arhaté szamjak szambuddhájá

Namo bhagavaté ratna kuszumá, ketu rádzsája,

tathágatájá arhaté szamjak szambuddhájá

Namo bhagavaté tathágata kúlája

Namo bhagavaté padma kúlája

Namo bhagavaté vadszra kúlája

Namo bhagavaté mani kúlája

Namo bhagavaté gadzsa kúlája

Namo dévarisínám

Namo sziddha vidjádharánám

Namo sziddha vidjádharma risínám,
sápánugráhá, szamarthánám

Namo bráhmáne, namo indrájá

Namo rudrája, umápati szahejájá

Namo nárájanája, laksmí sahejájá

Panca mahámudrá namaszkritájá

Namo mahákálája, tripuránágára, vidrávana kárájá

Adhimuktika, smasana vászíni, mátrigana namaszkritájá

Ebhjo namaszkritvá imám bhagavanta

tatháगतosnísám szitátapatram

Namo aparádzsitam, pratjangíram

Szarva déva namaszkritám szarva devebhja púdzsitám

Szarva devesa paripalitám szarva bhúta graha nigraha karin

Para vidjá csedana karin

Durdántánám szattvánám, dámákám, dustánám, nivaránin

Akálamritju, prasamana kárin

Szarva bandhana, moksana kárin

Szarva dusta duhszvapna, nivaránin

Csaturasitínám, graha szahaszránám, vidhvamszana kárin

Astávimsatínám, naksatránám praszádana kárin

Astánám, mahá gráhánám, vidhvamszana kárin

Szarva satru nivaránín

Ghorám duhszvapnánám csa násánín

Visa saszttra agni udaka, uttáránín

Aparádzsitá ghorá, mahábala csandám,

mahádíptám mahátedzsám mahásvetámdzsválá,

mahábalasrija, pándarávászíni,

árjatará bhrikutím, csed vá vidzsaja,

vadzszra málití, visrutám, padmáksán,

vadzsa dzsihva csa málá, csed vá aparádzsitám,
vadzsa dandi visálá, csa sánta,
vaidéha púdzsitá, szaumí rúpá,
mahá svetám árjátará mahábala
aparádzsitá, vadzsra szamkalá,
csed vá vadzsra kaumári kulamdhári
vadzsa hasztá csa mahá,
vidjá tathá káncsáná, maliká, kuszumbha ratna,
csed vá vairocsana, kúta sztosnísá,
vidzsrimbha, máná csa vadzsra,
kanaka prabhá, lokaná,
vadzsratundí csa svetá, csa kamaláksha,
sasiprabhá itjádi, mudrá ganah
szarve raksám kurvantu, mamasja

Om, risigana prasashta, tathágatosnísá, szitápatram
Húm bhrúm dzsambhana
Húm bhrúm sztambhana
Húm bhrúm mohana
Húm bhrúm mathana
Húm bhrúm para vidjá szambhaksana kára
Húm bhrúm szarva dustánám, sztambhana kára
Húm bhrúm szarva jaksa ráksasza, gráhánám,
vidhvamszana kára
Húm bhrúm csaturasítinám, graha szahaszránám,
vinásana kára
Húm bhrúm astávimsatínám, naksatránám praszádana kára
Húm bhrúm astánám, mahá gráhánám, vidhvámszáná kára
Raksa raksa mám ● ● ●

Bhagavan, tathágatosnísá, mahá pratjangíré,
mahá szahaszra bhudzse, szahaszra sírsai,
kotísata szahaszranetre, abhedjá, dzsvalitá,
natanaka mahá vadzsradhara tribhúvana mandala

Om, szvaszti bhávátu mama,
 rádza bhájá, csora bhájá, agni bhájá,
 udaka bhájá, visa bhájá, saszttra bhájá,
 paracsakra bhájá, durbhiksa bhájá,
 asani bhájá, akálamritju bhája ● ● ●

Dharanibhúmi, kampa bhájá, ulkápátá bhájá,
 rádzsadanda bhájá, nága bhájá,
 vidjut bhájá, szuparnin bhájá

Déva gráhá, nága gráhá, jaksa gráhá, gandharva gráhá,
 aszura gráhá, garuda gráhá, kimnara gráhá, mahoraga gráhá,
 ráksasza gráhá, préta gráhá, bisácsa gráhá, bhúta gráhá,
 pútana gráhá, katapútana gráhá, kumbhánda gráhá,
 szkanda gráhá, unmáda gráhá, csájá gráhá, apaszmará gráhá,
 dáka dákiní gráhá, revatí gráhá ● ● ●

Odzsá hárinja, garbhá hárinja, dzsátá hárinja, dzsíA¹ P² A² VZA³ FA⁴
 1/4 0 1 1 2 A² VZA³ FA⁴ E³ 2 A² VZA³ FA⁴ 2 A² ± 3 2 A² VZA³ FA⁴ CE¹ 2 A² VZA³ FA⁴
 1 A² 3/4 2 A² VZA³ FA⁴ E³ 2 A² VZA³ FA⁴ E³ 4 1 3 A² VZA³ FA⁴ ± 1 A² VZA³ FA⁴
 CE² A² A³ 4/5 CE² A² A³ 4/5 A² 2 A² A² A² ● ● ●

Vidjám csidájami kílájami parivrádzsaka kritám
 Vidjám csidájami kílájami dáka dákiní kritám
 Vidjám csidájami kílájami mahá pasupati rudra kritám
 Vidjám csidájami kílájami tattva garuda szaheja kritám
 Vidjám csidájami kílájami mahákála mátrigana kritám
 Vidjám csidájami kílájami kápálika kritám
 Vidjám csidájami kílájami dzsajakara madhukara
 szarvártha szádhana kritám
 Vidjám csidájami kílájami csaturbhaginí kritám
 Vidjám csidájami kílájami bhringi riti nandikésvara
 ganapati szaheja kritám
 Vidjám csidájami kílájami nagna sramana kritám
 Vidjám csidájami kílájami arhanta kritám

Vidjám csidájami kílájami vítarága kritám
Vidjám csidájami kílájami brahmá kritám
Vidjám csidájami kílájami rudrá kritám
Vidjám csidájami kílájami nárájana kritám
Vidjám csidájami kílájami vadzsrapáni guhja kádhipati kritám
Vidjám csidájami kílájami raksa raksa mám ● ● ●

Bhagavan, szitátapatra, namosztute aszita,
naraka, prabha szphuta vikás szitátapatreh,
Dzsvala dzsvala, daka daka, vidaka vidaka,
dara dara, vidara vidara, csida csida, bhida bhida,
Húm húm phat phat szváhá

Héhé phat
Amoghaja phat
Apratihataja phat
Varapradájá phat
Aszura vidáarakaja phat
Szarva devebhjá phat
Szarva nágebhjá phat
Szarva jaksebhjá phat
Szarva gandharvebhja phat
Szarva aszurebhja phat
Szarva garudebhja phat
Szarva kimnarebhja phat
Szarva mahoragebhja phat
Szarva ráksaszebha phat
Szarva bhútebhjá phat
Szarva bisacsebhja phat
Szarva kumbhándebhja phat
Szarva pútanebhja phat
Szarva katapútanebhja phat
Szarva austrakebhja phat
Szarva durlanghitebhjá phat

Szarva duspreksitebhjá phat
Szarva dzsvarebhjá phat
Szarva kritja kármani, kákhordébhja phat
Szarva apaszmárebhja phat
Szarva sramanebhja phat
Szarva tirthikebhja phat
Szarva unmádebhja phat
Szarva vidjá ácsárjebhja phat
Dzsajakara madhukara szarvártha,
Szádhakebhjo vidja ácsárjebhja phat

Csatur bhaghiníbhja phat
Vadzsa kaumári kulamdharí vidjára, dzsebhja phat
Mahá pratjangirebhjá phat
Vadzsa szamkalaja pratjangira rádzsája phat
Mahákálája, mátrigana namaszkritája phat

Indrása phat
Brahmánája phat
Rudrása phat
Visnuja phat
Vaisnavíje phat
Bráhmijé phat
Varáhíje phat
Agníje phat
Mahákálíje phat
Raudríje phat
Káladandíje phat
Aindríje phat
Mátríje phat
Csámundíje phat
Kálarátríje phat
Kápálíje phat
Adhimuktika, smasána, vásziníje phat

Je kecsid, szattva mama, dustá csittá, pápa csittá,
raudra csittá, vidvesá csittá, amitra csittá,
utpáda janti, kila janti, mantra janti, dzsápanti, csjut hanti

Odzsá hárá, garbhá hárá, rudhirá hárá, mámszá hára,
medhá hárá, madzsá hárá, vászá hárá, dzsátá hárá,
dzsívítá hárá, báljá hárá, máljá hárá, gandhá hárá,
puspá hárá, phalá hárá, szaszjá hárá

Pápa csittá, dusta csittá, raudra csittá

Déva gráhá, nága gráhá, jaksa gráhá, gandharva gráhá,
aszura gráhá, garuda gráhá, kimnara gráhá, mahoraga gráhá,
ráksasza gráhá, prétá gráhá, bisácsa gráhá, bhúta gráhá,
pútana gráhá, katapútana gráhá,
kumbhánda gráhá, szkanda gráhá,
unmáda gráhá, csájá gráhá,
apaszmára gráhá, dáka dákiní gráhá,
révatí gráhá, dzsámika gráhá,
sakuni gráhá, mátrinandi gráhá,
mustika gráhá, kanthapánini gráhá,
misika mahisaka gráhá, mrigárájá gráhá,
mátriká gráhá, káminí gráhá,
mukhamandiká gráhá, lambá gráhá ● ● ●

Dzsvará ekáhiká dvaitíjaká, traitíjaká,
csáturthaká nitjadzsvará visamadzsvará,
vátiká, paittiká slaismiká számnipátiká,
szarva dzsvará sirorti, ardháva, bhédaka, arocsaka

Aksi rogam, mukha rogam, hárdá rogam, ghrána súlam,
karna súlam, danta súlam, hridaja súlam, marman súlam,
pársva súlam, pristha súlam, udara súlam, kati súlam,
vaszti súlam, úru súlam, nakha súlam, haszta súlam,
páda súlam, szarva anga pratjanga súlam ● ● ●

Bhúta vetádá, dáka dákini,
dzsvara dadru kandu kitibhá,
lúta vaiszarpa lohalinga sasza számgara,
visa joga agni udaka, mára vairá, kántará, akálamritju,
trjambuká, trailáta vriscsiká, szápa nakulá,
szimha vjaghra riksa taraksa, csamara, dzsívita,
bhíte tesám szárvésám, mahá szitátapatra,
mahá vadzsrosnísa, mahá pratjangíram

Jávat dvádasa, jódzsana, abhjantaréna
Szímá bandham kárómí
Disá bandham kárómí
Para vidjá bandham kárómí
Tedzso bandham kárómí
Haszta bandham kárómí
Páda bandham kárómí
Szarva anga pratjanga, bandham kárómí ● ● ●

Tadjathá, om, ánálé, ánálé,
visádá, visádá, bandhá bandhá
bandhaní, bandhaní, víra vadzsrapáni phat
Húm bhrúm phat szváhá

Namo szárvata thágata szugatája arhaté,
szamjak szambuddhája

Szidhjántu mantra ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● padá szváhá ●

Menedékvétel

(szertartásvezető)

Three groups of three circles each, arranged horizontally.

námu bultá budzsung ●●●●●● kvángnim baphe ●

námu tálmá budzsung ●●●●●●●● kvángnim baphe ●

námu szünggá budzsung ●●●●●●● kvángnim baphe ●

Tiszteletadás és felajánlás

(szertartásvezető)

bo szocsang dzsinan

námu bobo dzseri kári dári dátá ádájá (3x)

handzsvá dzsinan

mjo bori dzsászüng dzsáng am

dzse bul dzsái szang dzsang gák

ágüm handzsá jakja si

dzsátá ilsi szangbul do

om bá ár a minájá szabáhá (3x)

dzsang bapkje dzsínan

om nám (7x)

kong jáng ge

kongjáng sibáng dzsoaszá

jan jáng csang dzsang mi mjo bap

számszüng szágvá he ttál szü ng

vanszu ●●●●●... enápszu ●

vanszu ●●●●●... enápszu ●

vanszu dzsábi ●●●●●... enápszu ●

szádaráni (dzsinan gvangong)

hjángszu nájal
dzsedzsá ganszang
joggu gongjáng dzsidzsuvan
szudzsáng gádzsi dzsibjanhvá
ángjuszámbo tükszá gádzsi

námu sibáng bul
námu sibáng bap
námu sibáng szüng (3×)

murjáng vídak

dzsádze kvángmjang szüng mjorjak

bjan sik dzsinan

námák szálbádátá ádá bárogidze
om számbará számbará hum (3×)

si gámno szu dzsinan

námu szoro bája dátá ádjá dánjátá
om szoro szoro bárá szoro bárá szoro szabáhá (3×)

ildzsá szurjun kván dzsinan

om bám bám bámbám (3×)

juhe dzsinan

námu számándá mottánám ●●●●●●●● om bám ● (3×)

(közösen)

dzsisim dzsangne gongjáng
számge doszá szászeng dzsábu
siá bonszá ●●●●●●●● szakkámoni bul ●

dzsisim dzsangne gongjáng
sibáng számsze dzsemáng csárhe ●
szángdzsu ilcse ●●●●●●●● bultájá dzsung ●

dzsisim dzsangne gongjáng
sibáng számsze dzsemáng csárhe ●
szángdzsu ilcse ●●●●●●●● talmájá dzsung ●

dzsisim dzsangne gongjáng
dedzsi munszu szári bósál
deheng bohjan bósál
debi kvánszeüm bósál ●
devan bondzson dzsidzsáng bósál
●●●●●● máhá szál ●

dzsisim dzsangne gongjáng
jang szán dǎng si szubul bucsok
sipte dzsedzsá simnjuk szang
obek szang doksuszang nedzsi ●
csanibek dzsede áráhán
●●●●●● murjáng dzsábi szang dzsung ●

dzsisim dzsangne gongjáng
szagan dong dzsin güpá hedong
jakde dzsandüng dzsede dzsoszá ●
csanhá dzsongszá ilcse midzsinszu
●●●●●● dzsede szandzsik ●

dzsisim dzsangne gongjáng
sibáng számsze dzsemáng csárhe ●
szángdzsu ilcse
●●●●●● szünggájá dzsung ●

juvan mudzsin szám ● bo dedzsá debi
szucsá gongjáng mjang unga pirjak ●
vangong bapkje dzse dzsungszeng
dzsátá ilsi ●●●●●● szang buldo ●

bo kong jáng dzsinan

om áná számbábá bá árá hum

(3×)

bo hve hjáng dzsinan

om számmará számmará

mimánná száramáhá

dzsá garábá hum

(3×)

van szang csi dzsinan

om ámokká szálbádará szádájá sibe hum

(3×)

bo kval dzsinan

om horo horo szája mokke szabáhá

(3×)

bulszal szokdzse kilszang dháráni

námo számándá mot dánám

ábárádzsi hádászá szánánám dánjátá

óm kákká káhje káhje hum hum ábára

ábára bárá ábára bárá ábára

dzsittá dzsittá dzsiri dzsiri páttá páttá szandzsiká

sirie szabáhá

débang kvangbul hváam kjang

jongszu bószał jákcsán ge

námu hvádzsang szegjehe

biro dzsáná dzsinbapsin

hjangdzse szalbat nózsaná

szakkámoni dzsejare

gvága hjandzse mire sze

sibáng ilcse dzsede szang

künbon hvá am dzsanbat rjun

hein számme szerjak ko

bóhjan bószał dzsede dzsung

dzsipküm gangsin sindzsung sin

dzsokheng sindzsung dorjáng sin

dzsuszang sindzsung dzsudzsi sin

dzsuszán sindzsung dzsurim sin

dzsuják sindzsung dzsugá sin

dzsuhá sindzsung dzsuhe sin

dzsuszu sindzsung dzsuhvá sin

dzsupung sindzsung dzsugong sin

dzsubáng sindzsung dzsujá sin

dzsudzsú sindzsung ászurá
 gárura vang ginnará
 mahurágá jácsáváng
 dzsede jongváng gubándá

 gondál báváng valcsandzsá
 ilcsandzsá dzsung doricsan
 jámá csanváng dószol csan
 hvárák csanváng táhvá csan

 débam csanváng kvángüm csan
 bhandzsang csanváng kvángvá csan
 dédzsá dzseváng bulgá szal
 bóhjan munszu débószál

 baphje gongdak gümgáng dáng
 gümgáng dzsánggü� gümgáng hje
 gvángjam dánggü� szúmi dáng
 dédak szangmun száridzsá

 güpjo bigu he gákdüng
 ubá szedzsáng ubá i
 szandzse dongdzsá dongnám nja
 giszu murjáng bulgá szal

 szandzse dongdzsá szandzsi sik
 munszu szári csedzse il
 dagun hé un szandzsú szüing
 migá hetál jaheng dáng

 hjuszá bimok guszá szan
 szüingjal bárá dzsá heng nja
 szangjan dzsádzse dzsudong dzsá
 gudzsok ubá mjangdzsi szá

 bapbo gjedzsáng jabo án
 mujam dzsokváng dékváng váng
 budong ubá bjanheng ve
 ubará hvá dzsángdzsá in

bá sirá szan muszáng szüng
szádzsá binsin bászu mil
bisil dzsirá gaszá in
kvándzsá dzsedzson jadzsang csi

décsan ándzsu dzsudzsi sin
bászán bájan dzsujá sin
bodak dzsangkváng dzsujá sin
himok kváncsál dzsungszeng sin

bogu dzsungszeng mjodak sin
dzsakdzsang ümhe dzsujá sin
szuho ilcse dzsujá sin
gébu szuhvá dzsujá sin

dévan dzsangdzsin njakgu ho
mjodak vanmán gubá nja
májá buin csandzsu kváng
bjanu dongdzsá dzsungje gák

hjanszüng gjango hetál dzsáng
mjoval dzsángdzsá muszüng gun
csedzsak dzsang bárámun dzsá
dakszeng dongdzsá judang nja

mirük bószał munszudüng
bohjan bószał midzsin dzsung
acsá baphe undzsim ne
szángszu biro dzsáná bul

ajan hvádzsáng szegje he
dzsohvá dzsángam débam njun
sibáng hagong dzsesze gje
jakbu jasi szángszal bap

jukjuk jukszá güpja szám
ilsip iril jakbu il
szedzsu mja am jare száng
bohjan számme szegje szang

hvádzsáng szegje noszáná
 jare mjangho szászang dzse
 kvángmjang gákpum munmjang pum
 dzsangheng hjanszu szumi dzsang
 szumi dzsang száng geccsan pum
 bószał sipdzu bamheng pum
 pálsim gongdak mjangbap pum
 bulszüing jámá csangung pum
 jámá csangung geccsán pum
 sipheng pum ja mudzsin dzsáng
 bulszüing doszol csangung pum
 doszol csangung geccsán pum
 siphve hjáנגgü� sipdzi pum
 sipdzsang siptong sibir pum
 ászüing dzsipum jaszu rjáng
 bószał dzsucsa bulbulszá
 jare sipsin szánghe pum
 jare szuho gongdak pum
 bohjan henggü� jare csul
 isze gánpum ip bapge
 sivi sipmán geszong gjang
 számsip gupum vanmán kjo
 pungszone csákjang sinszu dzsi
 csobál simsi bjandzsang gák
 ándza jasi gukto he
 simjang birócsana bul
 csál dzsin simnjam gászudzi
 dehe dzsungszu gá üm dzsin
 hagong gárjáng punggáge
 munüing dzsin szal ●●●●● bulgong dak ●

námu számgye doszá
szászeng dzsábu siá bonszá szakkámoni bul
szakkámoni bul
szakkámoni bul
szakkámoni bul [...]

(közben a szertartásvezető:)

szakká jare dzsongdzsá simdzsinan

námu számándá mottánám bák

(3×)

szakkámoni bul
szakkámoni bul
szakkámoni bul

csanszáng csanhá mujabul
sibáng szegje jangmubi
szegán sojú ádzsin kjan
ilcse muju ●●●●●... jabul dzsá ●

Adományok felajánlása

(közösen)

Felajánljuk, amit kaptunk
A tíz világtáj összes Buddhájának,
Minden bölcsnek és szentnek
És a hat világ összes lényének.
Részesedjék belőle mindegyik szüksége szerint
És legyen az adományozó része
Határtalan, tökéletes erény.

Kvanszeum Bószál Mantra

Námu kvantung kjodzsú kvanszeum bószál

Námu dorjáng kjodzsú kvanszeum bószál

Námu vantong hvészángbul bószál

Námu bomun si hjon vol ljok hongsim tedzsá debi kugo kunám

kvanszeum bószál

kvanszeum bószál

kvanszeum bószál [...]

Kvanszeum bószál mjal jab dzsáng dzsin an

Óm áro nük kje szábáhá

(3×)

Gu dzsok sin tong rjak kvánszu dzsibáng pjan

Sibáng dzse kukto mudzsál bul hjan shin

Go á il sim ●●●●●..... kvi mjang dzsang nje ●

Szív Szútra (Bánjá simgjang)



Máhá bánjá páramiltá simgjang
kván dzsádzse bósál
hengsim bánjá páramiltá si
dzsogjan o-on gegong do ilcsegoek
száridzsá szekbul igong gongbul iszek
szekdzsük sigong gongdzsük siszek
szuszáng hengsik jagbu jasi
száridzsá sidzse bapgongszáng
bulszeng bulmjal bulgu budzsang
budzsüng bulgám sigo gongdzsung muszek
muszu szánghengsik muáni biszal sinüi
muszek szangjáng micsok bap
muángje nedzsi muüi sik gje
mumu mjang jak mumu mjangdzsin
nedzsi munoszá jakmuno szádzsín
mugo dzsim mjaldo mudzsi jangmudüg
imu szodükgo bori száltái bánjá páramiltá
go sim mu gáe mu gáego
muju gongpo valli dzsando mongszáng
gugjang jalbán számsze dzse buri bánjá páramiltá
godük ánjok tárá számmják számbori
kodzsi bánjá páramiltá
side sindzsu side mjangdzsu simu szángdzsu
simu düng düng dzsu
nüngdzse ilcse go dzsinsil bulho
goszal bánjá páramiltá dzsu
csük szaldzsuvál

ádze ádzse bárá ádzse

bárá szüng ádzse modzsi ●●●●●●●●●● szábáhá ●

(3×)

English Texts

Prayer and Vow to Practice Seon by Master Na Ong

Every morning and evening we offer incense and candle
before the Buddha
We take refuge in the Three Precious Gems
and bow before them with full dedication.
May peace prevail over the land and country,
may war stay far away
May the whole universe be filled with serenity,
may the Wheel of the Buddha's Dharma turn continuously.
Life after life, wherever we are born,
we make the following vows:
We will never depart from the Great Transcendental Wisdom
May we attain the Buddha's heroic spirit
May we attain Vairochana's great awakening
May we attain Manjushri's great wisdom
May we attain Samantabhadra's perfect actions
May we attain the countless manifestations of Ksitigarbha
May we attain Avalokiteshvara's expedient
means to save all beings from suffering.
Our goal for attaining all these is to manifest them
in all the Ten Directions of the Universe
so as to carry over all sentient beings
to the Realm of Nirvana
Just by hearing the Bodhisattva's name
all beings are liberated from the lower three realms
Just by seeing the Bodhisattva's form
all beings attain enlightenment

We continue to teach and transform all sentient beings
in this way through all times
until the last duality between Buddhas
and sentient beings finally disappear.
We hereby invoke all protectors and heavenly beings
to always protect us and never leave us,
to conquer all difficulties, no matter how dire the situation
is.
May we successfully accomplish all this
May the temple be immersed in calm abiding,
free from grief, anguish and distraction
May calamities and disasters never visit upon the temple.
May the earthly and heavenly guardians
protect the three treasures
May the Mountain God grace us with his auspicious presence
May all spirits, whether great or small, reach the Other Shore
Kalpa after kalpa, let us practice the Bodhisattva Way
and eventually reach the level of the Buddha

Maha banya bara mil

Namu Sogamuni Bul

Namu Sogamuni Bul

Namu Shiya Bonsa Sogamuni Bul

Heart Sutra

The Maha Prajna Paramita Hrdaya Sutra

Avalokitesvara Bodhisattva

when practicing deeply the Prajna Paramita
perceives that all five skandhas are empty
and is saved from all suffering and distress.

Shariputra, form does not differ from emptiness,
emptiness does not differ from form.

That which is form is emptiness,
that which is emptiness form.

The same is true of feelings,
perceptions, impulses, consciousness.

Shariputra, all dharmas are marked with emptiness;
they do not appear or disappear,
are not tainted or pure,
do not increase or decrease.

Therefore, in emptiness no form, no feelings,
perceptions, impulses, consciousness.

No eyes, no ears, no nose, no tongue, no body, no mind;
no color, no sound, no smell, no taste, no touch,
no object of mind; no realm of eyes
and so forth until no realm of mind consciousness.

No ignorance and also no extinction of it,
and so forth until no old age and death
and also no extinction of them.

No suffering, no origination,
no stopping, no path, no cognition,
also no attainment with nothing to attain.

The Bodhisattva depends on Prajna Paramita
and the mind is no hindrance;
without any hindrance no fears exist.
Far apart from every perverted view
one dwells in Nirvana.

In the three worlds
all Buddhas depend on Prajna Paramita
and attain Anuttara Samyak Sambodhi.

Therefore, know that Prajna Paramita
is the great transcendent mantra
is the great bright mantra,
is the utmost mantra,
is the supreme mantra,
which is able to relieve all suffering
and is true, not false.

So proclaim the Prajna Paramita mantra,
proclaim the mantra which says:

gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi svaha.

(3×)

Rice Offering Ceremony

We offer this food to the Buddhas of the ten directions,
to all wise people and sages,
and to all beings throughout the six realms.
May each one without distinction receive nourishment
and may the givers of today's offering
obtain unlimited perfections in virtue.

The Four Great Vows

Sentient beings are numberless; we vow to save them all.
Delusions are endless; we vow to cut through them all.
The teachings are infinite; we vow to learn them all.
The Buddha way is inconceivable; we vow to attain it.

Fordítások

Hajnali harangének

Fogadalmunk

Töltse el a világegyetemet e harang hangja
Fényesítse meg a sötét vas poklát
Enyhítse a három világ szenvedését
Törje meg a kardok poklát
Vezessen minden lényt a megvilágosodásra

Tisztelet a fényes, szeretetteljes, szent nagymesternek
Vairócsanának, a Fény Buddhájának

Most recitáljuk az aranykönyv kincses versét és
Kinyitjuk a jáde tengelyes ékszerdobozt
Minden porszem kölcsönösen átjár minden másikat
Pillanatról pillanatra mindegyik tökéletes egész
A százmillió-kilencvenötezer-negyvennyolc szó
Egyetlen jármű hiánytalan tanítása

Tisztelet a nagyszerű, mindent felölelő Buddhának,
az Avatamszaka Szútrának

Első szózat

Ha maradéktalanul meg akarod érteni
A múlt, a jelen és a jövő összes Buddháját
Lásd, hogy a világegyetemet
Pusztán a tudat teremti.

Íme, a poklot megtörő mantra:

namu atta sidzsinam

szammjak szammotta gucsinam

om adzsana baba dzsiri dzsiri hum (3×)

Fogadjuk, hogy egész életünkben szakadatlanul
Amitábha Buddhára összpontosítunk,
A végtelen tér és idő Buddhájára.

Az összes tudat örökké kapcsolatban áll
ezzel a jáde ragyogással
Egyetlen gondolat sem távozik ebből az aranyló formából
Az olvasót tartva, a világegyetemet felfogva
Az üresség az összefűző szál
Semmi sincs elválasztva

Lásd és tapasztald a nyugati Amitábha Buddhát
Válj eggyé a nagy nyugati mesterrel
Az örök élet „éppen ilyen” Buddhájával
Válj eggyé: végtelen idő, végtelen tér Buddha.

Rezdületlen éjszakán csendben ülve a hegyi templomban
A mély mozdulatlanság és csönd az eredeti természet
Akkor miért rázza a nyugati szél az erdőt?
A téli vadlúd egyetlen kiáltása betölti az eget
Válj eggyé: végtelen idő, végtelen tér Buddha.

Fennszóval fogadom a világ összes lényével
Hogy belépek Amitábha fogadalmainak óceánjába
S örökké az érző lények megmentésén munkálkodom.
Te és én egyszerre érzük el a Buddha útját
Válj eggyé: végtelen idő, végtelen tér Buddha.
Válj eggyé a nyugati tiszta földdel,
A felülmúlhatatlan boldogság világával.
A Buddha harminchatmilliárd-
száztizenkilencezer-ötszáz neve
Mind ugyanaz a név.

Nagy szeretet, nagy együttérzés, Amitábha Buddha.

Válj eggyé a nyugati tiszta földdel,
A felülmúlhatatlan boldogság világával.

E Buddha teste hosszú és széles
E ragyogó arc határtalan
Ez az aranyfény mindenre ragyog
Betöltvén az egész világegyetemet.

Az összes érző lényt megmentő negyvennyolc fogadalom.

Senki sem állíthatja, senki sem tagadhatja
Senki sem állíthatja, mert Buddha olyan,
Mint a Gangesz megszámlálhatatlan homokszeme
Mint minden idők végtelen pillanata,
Megszámlálhatatlan porszem,
Megszámlálhatatlan fűszál,
Számálhatatlan szám.

A Buddha harminchatmilliárd-
száztizenkilencezer-ötszáz neve
Mind ugyanaz a név.
Eredeti tanítónk: nagy szeretet, nagy együttérzés.

Tisztelet az aranyló beérkezett Buddhának, Amitábhának.
Válj eggyé: végtelen idő, végtelen tér Buddha.

A fenséges eredeti tudat mantrája:

Om ari dara szabaha (3×)

Esti harangének

A harang hangját hallva a gondolatok elülnek.
Bölcsesség növekszik, világosság jön, a pokol hátramarad.

Meghaladjuk a hármas világot.
Fogadjuk, hogy megvilágosodunk
és megszabadítunk minden lényt.

Íme, a poklot megtörő mantra:
Om gara dzsija szabaha (3×)

Tisztelet a Három Legértékesebbnek

Felajánljuk ezt a teát a Három Legértékesebbnek,
mely édes harmattá változik.

Kívánjuk, hogy minden Buddha fogadja el mély tiszteletünket.
Kívánjuk, hogy fogadják tiszteletünket együttérzéssel.

Öt füstölőt ajánlunk fel: a fogadalmakét,
a Dharmáét, bölcsességét, a megszabadulását,
valamint a megszabadulás bölcs elfogadásáét.

Amint az öt füstölő az oltáron ég,
az örökkétartó Dharma illata emelkedik az oltár fölé.

Mint a napfény, úgy hatja át a Dharma birodalmát.

Felajánljuk e füstölőt a Buddhának, Dharmának és Szangának,
az idő és a tér végtelenségében.

A füstölőfelajánlás mantrája

Om ba ara tobija hum (3×)

Tisztelet a hármas világ tanítójának:

Minden lény szerető atyjának, eredeti tanítónknak,
Sákjamuni Buddhának.

Tisztelet a Buddhák örök gyülekezetének,

A világ tíz irányában, a múltban, a jelenben és a jövőben.

Megszámlálhatatlanok ők, mint Indra hálójában
a földek és tengerek.

Tisztelet a minden dharmának,

A világ tíz irányában, a múltban,
a jelenben és a jövőben.

Megszámlálhatatlanok, mint Indra hálójában
a földek és tengerek.

Tisztelet Mandzsusrínak, a bölcsesség bódhiszattvájának,
Szamantabhadrának, a nagyszerű tettek bódhiszattvájának,
Avalókitésvarának, az együttérzés bódhiszattvájának,
Ksitigarbha bódhiszattvának, a fogadalmak urának.

Tisztelet a számtalan, szeretettel teljes,
együttérző szanghának.

Különösen azon tanítványokra emlékezünk,
akik Buddha Urunktól közvetlenül kaptak
tanítást a Keselyű Sziklán:
a tíz legfőbb tanítvány, a tizenhat szent,
az ötszáz arhat valamint az ezerkétszáz arhat.

Tisztelet a nagy pátriárkáknak és tanítóknak,
akik nyugatról keletre jöttek, akik Koreában partot értek
s a Dharma lámpását nemzedékekről nemzedékre adták,
s ugyanígy tiszteljük hagyományunk korszakokon át
elismert mestereit, számtalan szellemi tanítónkat s barátunkat.

Tisztelet a Szangha örök gyülekezetének,
A világ tíz irányában, a múltban, a jelenben és a jövőben.
Megszámlálhatatlanok ők, mint Indra hálójában
a földek és tengerek.

Szívből kívánjuk, hogy a kimeríthetetlen három legértékesebb
szeretettel és együttérzéssel fogadja tiszteletünket,
s szellemileg egy magasabb állapot felé segítsen.
Legfőbb kívánságunk, hogy a világegyetem minden lényével
együtt a Buddha útját járjuk.

Nagy Együttérzés Mantra (*Nilakantha Dhárani*)

Tisztelet a Három Legértékesebbnek!
Leborulunk a Nagy Együttérző
Avalókitésvara Bódhiszattva Mahaszattva előtt!
ÓM néked, aki egy lépéssel meghalad minden félelmet!
Tiszteletadásom eredményeként
váljak eggyé az Együttérző Szívvel,
a nemes és csodálatos Avalókitésvarával,
aki az azúrkék nyakú néven is ismert!
Ez a jelenségek maradéktalan beteljesedése,
tisztaság és győzelem, amely megtisztítja a létezés útját.

ÓM a látónak, a világot meghaladónak!
Éljen a nagyszerű Mahabódhiszattva!
Mindenség, mindenség!
Tisztátalan, tisztátalan!
Föld, föld!
Ilyen a szív: tedd, tedd a dolgod!
Tarts ki, tarts ki!
Nagyszerű és győzedelmes.
Tovább, tovább! Együtt tovább.
Indrához, a teremtőhöz: Add meg, ó add meg a
romolhatatlanság pecsétjét!

Jöjj, Jöjj! Hallgasd, hallgasd!
Öröm árad el bennem. Szólj, szólj! Mutass irányt!
Előre, előre, legyen a virágfüzér teljes, teljes!
A lényeghez, a lényeghez,
egyenesen, egyenesen, bátran, bátran!
Ébredj, ébredj! Ébredés, Ébredés!
Ó, kegyelemtől áradó, azúrkék nyakú!

Köszöntés a bátraknak és boldogoknak!
Köszöntés a beteljesülőnek!
Köszöntés nagyszerűnek!
Köszöntés a gyakorlat teljes megvalósítójának!
Köszöntés az azúrkék nyakúnak!
Köszöntés a medvearcúnak!
Köszöntés az oroszlánfejűnek!
Köszöntés a jogart kezében tartónak!
Köszöntés a kereket forgatónak!
Köszöntés a lótuszt tenyerében tartónak!
Köszöntés az azúrkék nyakú, messzire hatónak!
Köszöntés menedékünknek,
jelen ige által körünkbe hívott jótevőnknek!

Tisztelet a Három Legértékesebbnek!
Tisztelet Avalókitésvarának!
Tisztelet mindennek!
Legyen hatása ennek az imának!
Tisztelet ennek a mantrának!

Ezer Szem és Kéz Szútra

Itt kezdődik az Ezer Szem és Kéz Szútra.

Mantra, mely megtisztítja a száj által teremtett összes rossz karmát

Szuri szuri máhászuri szuszuri szábáhá (3×)

Mantra, mely megnyugtatja az öt irány isteneit

Namu szamanda mot danam om doro doro dzsimi szabaha (3×)

A Szútra nyitóéneke

A Buddha legfelsőbb, legmélyebb és legcsodálatosabb tanát
Milliónyi kalpa alatt sem könnyű fellelni.

Most, hogy láttam, hallottam s befogadtam,

Fogadom, hogy megtapasztalom igazi értelmét.

Nyitómantra

Om áránám árádá (3×)

Kérem Avalókitésvara Bódhiszattvát,

ki ezer szemével és kezével

Megszabadítja e világot, hogy bocsássa rendelkezésünkre

A mindent felölelő, tökéletes és együttérző dháranit.

Leborulok Avalókitésvara Bódhiszattva előtt,

Aki hatalmas erőt hordoz és kecses külsőt mutat

Aki ezer karjának mindegyikével e világot védi

Aki ezer szemének fényével e világ minden sarkát látja.

Avalókitésvara Bódhiszattva megfellebezhetetlen

beszéde Titkos tanításokat ad.

Szünet nélkül mutatja az üres és együttérző tudatot.

Avalókitésvara gyorsan teljesíti kívánságainkat

És maradéktalanul eltöröl minden rossz karmát.

Míg a menny, a sárkány és a szentéletű lények

Együttérzően oltalmaznak minket,

Elérjük a legmagasabb rendű felébredést.

Az újonnan elért test lesz a fényes lobogó.

Az újonnan elért tudat lesz a csoda.
Új testtel és új tudattal megszabadulunk minden földi portól,
és átszeljük a szenvedés tengerét,
hogy elérjük azt, ami célhoz vezet,
Mely a megvilágosodás kapujához visz.

Emlékezetembe vésem ezen éneket, ezáltal
Befogadom a Bódhiszattvát.
Így minden kívánságom teljesül.

Hűségesen bízom Kvan Szeum Bószálban,
hogy vezetése által mihamarabb
megtanulom az igaz tanítás minden darabját.

Hűségesen bízom Kvan Szeum Bószálban,
hogy vezetése által mihamarabb
kinyitom a bölcsesség szemét.

Hűségesen bízom Kvan Szeum Bószálban,
hogy vezetése által mihamarabb megszabadítom e világot.

Hűségesen bízom Kvan Szeum Bószálban,
hogy vezetése által mihamarabb
elérem azt, ami a célhoz vezet.

Hűségesen bízom Kvan Szeum Bószálban,
hogy vezetése által mihamarabb
feljutok a bölcsesség hajójának fedélzetére.

Hűségesen bízom Kvan Szeum Bószálban,
hogy vezetése által mihamarabb
átszelem ma szenvedés óceánját.

Hűségesen bízom Kvan Szeum Bószálban,
hogy vezetése által mihamarabb
rátérek a fogadalmak által mutatott ösvényre.

Hűségesen bízom Kvan Szeum Bószálban,
hogy vezetése által mihamarabb elérem a Nirvánát.

Hűségesen bízom Kvan Szeum Bószálban,
hogy vezetése által mihamarabb elérem az üresség házát.

Hűségesen bízom Kvan Szeum Bószálban, hogy vezetése
által mihamarabb elérem a Buddha-állapotot.

Ha a kardok poklába jutok, a kardok maguktól eltörnek.
Ha a bugyogva forró fém poklába jutok, az magától felszárad.
Ha a végtelen szenvedés poklába jutok, az magától összeomlik.
Ha az éhező démonok világába jutok,
a szörnyek étvágya magától megenyhül.
Ha a haragvó démonok világába jutok,
a szörnyek megadják magukat.
Ha az állatok világába jutok,
ők maguktól elérik a nagy felébredést.

Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Kvan Szeum Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, De Szedzsi Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Csonszu Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Joirjun Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Derjun Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Kvan Dzsadzse Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Csungcsi Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Manvol Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Szuvol Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Gundari Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Sipilmjun Bószált
Befogadom a nagyszerű Bódhiszattvát, Dzsede Bószált
Befogadom eredeti tanítónkat, Amitábhát,
a mindenek előtti Buddhát.

Sinmjo csánggu de dáráni námorá dáná dárá jájá...

A négy irányt dicsérő ének

Elsőszor: Eltöröljük a téves nézeteket keleten,
így megformáljuk a Bódhi-mandalát
Másodszor: eltöröljük a gyötrelmet délen,
így elérjük a frissességet.
Harmadszor: felszámoljuk a vágyakat nyugaton,
így elérjük a tiszta földet.
Negyedszer: eltöröljük a bujaságot északon,
így elérjük az örökké tartó nyugalmat.

A Bódhi-mandalát dicsérő ének

Most, hogy a Bódhi-mandala minden részementes a portól,
A három legértékesebb és az ég sárkánya leszáll reá.
Mivel már birtokomban van és szüntelenül ismétlem
A csodálatos mantrát, a nagy együttérzés oltalmaz engem.

A megbánás rítusa

Szívem legmélyéből bánom bűneimet,
legyenek nagyok vagy elenyészők,
Melyeket kezdetlen idők óta követek el, melyeket a test,
a beszéd és az akarat vágyai hoztak létre és vittek véghez.
A megbánás tizenkét sora és tizenkét Bódhiszattva neve:

Námu csámdzse apcsáng boszüng dzsángbul...

Bánom, hogy érző lényeket öltem.
Bánom, hogy loptam.
Bánom, hogy házasságtörést követtem el.
Bánom, hogy hazudtam.
Bánom, hogy elidegenítő megjegyzéseket tettem.
Bánom, hogy rosszindulatból szóltam.
Bánom, hogy a nemiség kielésére vágytam.
Bánom, hogy haragra gyúltam.
Bánom, hogy bolond módra viselkedtem.

Milliónyi kalpák alatt felgyülemlett összes karmánk
egyetlen gondolat által vész el, mint a száraz bokor,
mely kigyullad és nyom nélkül elég.

Karmánknak nincs öntermészete, csakis tudatunk teremti.
Ha a tudat eltűnik, karmánk vele együtt semmisül meg.
A megbánás egyedüli útja az üresség elérése:
Engedjük tudatunkat és karmánkat eltűnni.

A megbánás mantrája

Om szálbá motcsá modzsi szádájá szábáhá (3×)

Ha tiszta tudattal megismétled a kegyes Dzsundzse
Bódhiszattva cselekedeteit,

Semmilyen nehézség sem merül fel, és akár Buddhaként
szüless újra a mennyekben, akár emberként,
mindig részed lesz a Buddhák jó sorsában.

Befogadom a mágikus erejű, nagyszerű Bódhiszattvát,
Dzsundzse Bószált, aki hétmilliárd Buddha szülője.

A formavilág megtisztításának mantrája

Om nám (3×)

Az önvédelem mantrája

Om csirim (3×)

A hatszótagú mantra, mely megjeleníti

Kvan Szeum Bószál misztikus, eredeti tudatát

om mani panme hum (3×)

Dzsundzse Bódhiszattva mantrája

namu szadanam szamjak szammotta gucsinam danjata

om dzsare dzsure dzsundzse szabaha burim (3×)

Most, midőn befogadom, hogy teljes hittel éneklek
a nagy Dzsundzse Mantrát, s hogy megtartom
a nagyszerű Bódhi tudatot,

Bizonyos vagyok abban, hogy iránymutatást kapok

A bölcsesség és elmélyedés gyakorlásához,

Meglátom a fényességet,

Jótekonyság és kegyes cselekedeteket hajtok végre,

Győzedelmes sorsot érek el, és

E világ népeivel együtt elérem a Buddha-állapotot.

A Tíz Nagy Fogadalom

Messze elkerülöm a három gonosz utat.

Azonnal elvágom a vágyakozást, a haragot

és a téves nézeteket.

Mindig a Buddhára, a Dharmára és a Szanghára hallgatok.

Szorgalmasan gyakorlom a fogadalmakat,

a meditációt és a felismerést.

Állandóan művelem Buddha tanítását.

Soha nem mondok le a megvilágosodott tudatról.

Mindig előnyös feltételek közé születek újra.
Gyorsan meglátom a Buddha természetet.
Áthatom magammal az egész világegyetemet.
Szabad akaratomból mentek meg minden lényt.

A Négy Fogadalom

A szenvedő lények számtalanok,
fogadom, hogy mindnek segítségére leszek.
A szenvedélyek kötelékei sokfélék,
fogadom hogy mindtől megszabadulok.
A tanítások sokrétűek, fogadom, hogy mindet megismerem.
Az Út a teljesség elérése, fogadom, hogy végigjárom.

A Három Legértékesebb befogadása

Befogadom a Buddhát,
aki a tíz világtáj mindegyikében jelen van.
Befogadom a Dharmát,
amely a tíz világtáj mindegyikében jelen van.
Befogadom a Szanghát,
amely a tíz világtáj mindegyikében jelen van.

A gondolatok, beszéd és cselekedetek megtisztításának mantrája

om szábá bábá szudá szálbá dárma szábá bábá szudohám (3×)

A fensőbb világokat megnyitó mantra

om bá árá náró dákádájá számájá bárábe szájáhum (3×)

A tudat előkészítésének mantrája

om nándá nándá nádzsi nádzsi nándábári szábáhá (3×)

A világ megtisztításának mantrája

A fehérén sugárzó üresség olyan,
mint a bölcsesség füzére a fejen.
Ez a mantra olyan, mint a Dharma,
mely megtisztít mérhetetlen szenvedésünktől.
Ha a szenvedés mélységével találkozol,
tartsd meg ezt a mantrát.
námu számándá motdánám nám (3×)

Shurangama Mantra (Pratjangíram Dhárani)

A világok által tisztelt tündöklő áradatban bocsátotta ki
fényének sugarát fejének dús koronájából,
így jelent meg az ezerszirmú lótosz.

A Beérkezett átalakult formája ült a fejkoronán megnyílt,
díszes lótosz közepén, ezernyi ragyogó
fény sugarat bocsátva ki minden irányba.

Minden fény sugar oly számos formát mutatott meg,
mint a Gangesz homokszemei. A drágakővel
a kezükben a Vadzsrapánik világot gyújtottak
a hegyoldalon, megjelenve mindenhol a tér
csarnokában, csodálattal töltve el a gyülekezet
minden tagját.

A jelenlévők levetették minden vágyukat és félelmüket,
és a Buddha együttérző segítségét kérték. Teljes
odaadással hallgatták a Tathágotát, aki a Buddha már
bezárult koronája tetejéről jelentette ki az alábbiakat.

A Legyőzhetetlen összes alakváltozatának megidézése:

Tisztelet minden Buddhának és Bódhiszattvának!

Tisztelet a Hét Tökéletesen Megvilágosodott Buddhának,
valamint megszámlálhatatlan tanítványuknak!

Tisztelet a tökéletesen megtisztultaknak!

Tisztelet a tudatfolyamba lépetteknek!

Tisztelet a már csak egyszer születőknek!

Tisztelet a már nem születőknek!

Tisztelet a teljes megvalósítást elért lénynek,
aki helyes cselekedetekkel él!

Tisztelet a Három Legértékesebbnek!

Tisztelet a magasztos Úrnak, aki mennyei seregei élén
győzedelmesen jár, a Beérkezettnek, a megtisztultnak,
a teljesen megvilágosodottnak!

Tisztelet a magasztos Amitábhának, a végtelen fény
Buddhájának, a Beérkezettnek, a megtisztultnak,
a teljesen megvilágosodottnak!

Tisztelet a magasztos Aksóbjának, a mozdulatlan
Buddhának, a Beérkezettnek, a megtisztultnak,
a teljesen megvilágosodottnak!

Tisztelet a magasztos Baisadzsjia Úrnak, a romolhatatlan
azúr ékkő gyógyító urának, a Beérkezettnek,
a megtisztultnak, a teljesen megvilágosodottnak!

Tisztelet a magasztos Szálendrának, a friss rügyek teljes
pompájában ragyogó szálafák urának, a Beérkezettnek,
a megtisztultnak, a teljesen megvilágosodottnak!

Tisztelet a magasztos Sákjamuni Buddhának,
a Beérkezettnek, a megtisztultnak, a teljesen
megvilágosodottnak!

Tisztelet a magasztos Ratnakuszumának, a sugárzó
drágakő urának, a Beérkezettnek, a megtisztultnak,
a teljesen megvilágosodottnak!

Tisztelet a Beérkezettek magasztos családjának!

Tisztelet a Lótuszok magasztos virágainak!

Tisztelet a Vadzsra gyémántok magasztos
gyűjteményének!

Tisztelet a legbecsesebb ékkőnek!

Tisztelet a Nemes Nyolcrétű Ösvény cselekedeteinek!

Tisztelet a bölcseknek és szenteknek,
akik az istenségek között élnek!

Tisztelet ezen tiszta és fényes Dharma megőrzőinek!

Tisztelet a bölcseknek és szenteknek,
akik makulátlanul megőrzik ezt a Tant,
és azoknak, akik elősegítik a megszólaltatását!

Tisztelet Brahmának, aki mindenki szívének vágya!

Tisztelet Indrának, aki a gyakorlás akarateréje!

Tisztelet a magasztos Rudrának, a haragosnak és
megtisztítónak, aki az igazi békét hozó Uma társa!

Tisztelet Nárájánának, aki védelmezőivel együtt
az öt nemes kéztartás hordozója!

Tisztelet az Imádottnak!

Tisztelet Mahákálának a sötétség birodalmában,
aki menekülésre kényszerítette az öntelt félisteneket
háromszoros fallal védett városukból;
az eltökéltnek, aki Mennyei Anyák társaságában él
a halottégetők földjén!

Tisztelettel borulunk le mindnyájatok előtt,
akik a nagyszerű Tathágata feje fölött emelkedő
fény csarnokában vagytok, mint a Legyőzhetetlen
alakváltozatai. Szeretve tisztel és óv titeket
minden mennyei lény.

Kérjük, hogy hántsátok le rólunk az ördögi
körmönfontságok és belefeledkezések tömegét!

Tudassátok velünk azt, amit szükséges tudnunk!

Uralkodjatok azokon, akik a szenvedést hosszabbítanák!

Védjete meg a gonosztól!

Tartsátok távol a korai halált!

Szabadítsatok meg összes béklyónktól!

Védjete meg mindentől, ami nehezen uralható,
és az összes lidérces álmotól!

Szabadítsatok meg a nyolcvannégyezer-féle hívástól!

Tisztítsátok meg eredeti természetünk lakhelyét,
a Hold huszonnyolc házát!
Szabadítsátok meg a nyolcféle széteséstől:
nyereség és veszteség, híresség és hírhedtség,
felmagasztalás és gyalázat, öröm és bánat!
Védjétek meg minden ellenségtől!
Lebbentsétek fel a titkok fátylát, foszlassátok szét
a gonosz látomásokat!
Hárítsátok el irányunkból a mérget, kardot, tűzvészt
és árvizet!
Hozzád szólunk, a legyőzhetetlen családjának félelmetes
tagja, a nagyszerű Adítja, akinek fenséges fénye
ragyog, mint a nap, eltörölve minden sötétséget.
Hozzád szólunk, tiszta fehér fény vakító kiáradása,
Te fenséges fehér öltözetű; ragyogó lótoszban időző,
nemes szabadító, aki az együttérzés könnyeiből születél.
Hozzád szólunk, Bhrikuti, az összevont szemöldökű
haragvóhoz, aki az együttérzés szigorából eredtél.
Hozzád szólunk, győzedelmes Vadzsramriti,
az elpusztíthatatlanhoz, aki kristálytisza,
mint az édes harmat.
Hozzád szólunk, virágkoszorús gyémánt ajkú,
aki a meditáció módjainak tanításáról híres.
Hozzád szólunk, a legyőzhetetlen Vadzsra jogar
hordozójához, aki makulátlan és mentes a szennyező
szenvedélyektől, aki mennyei lények tiszteletében áll.
Hozzád szólunk, Avalókitésvara, Nagy Fehér Lény,
aki egy virág formájában jelent meg.

Hozzád szólunk, aki Vadzsra láncsal köt meg minden gonoszt, aki erőben rögtön a nemes Avalókitésvara után következik, együtt a családok fenntartóival, a Vadzsra szolgálólányokkal.

Hozzád szólunk, aranyfüzérrel ékes, akinek hatalmas tudása olyan, mint a tenyereden tartott gyémánt, a vörös sáfrányban élő ékkő, Vairócsana, akinek cselekedeteiből a fejtető koronája keletkezik.

Hozzád szólunk, Lókáná, rügyező virágfüzérékkel ékes, Bölcs Mennyei Anya, hozzád, akinek Vadzsra fénye aranyként ragyog, hozzád, aki elnyeli a gyűlölet kígyóját, mint a gyémánt csőrű Garuda, a vakító fehéren fénylő, kinek szeme teliholdként fénylik és a lótuszrügyhöz hasonlatos.

Mivel így szóltunk, valamennyiőtök védelmezzen minket számtalan módon!

ÓM a Beérkezett koronájához, melyet a szentek gyülekezete tisztel!

Legyen teljes a béklyók szétzúzása!

Legyen teljes a gonosz megfékezése!

Legyen teljes a fény kiáradása!

Legyen teljes a csüggedt tudat felrázása!

Legyen teljes a szükséges tudás ránk hagyományozása!

Legyen teljes a gonoszság és megátalkodottság megállítása!

Legyen teljes az éjjel és nappal kísértő démoni hatások felszámolása!

Legyen teljes a nyolcvannégyezer-féle hívságtól való megszabadulás!

Legyen teljes eredeti természetünk lakhelyének, a Hold huszonnyolc házának megtisztítása!

Legyen teljes a nyolcféle széteséstől való védettség!
Óvjakok minket, foházkodunk, óvjakok minket!

Hozzád szólunk, nagyszerű Vadzsradhára,
aki a Beérkezett koronáján változol át ezerfejú,
ezerszemű és ezerkezű, legyőzhetetlen lényre,
kinek kiáradó fénye átjárja a három világ mandaláját.
ÓM, foházkodunk, segíts visszatérni
Eredeti Természetünkhöz!

Tudatosságom tisztítson meg
az uralkodóktól és más elnyomóktól való félelemtől,
a tolvajoktól és más károkozóktól való félelemtől,
a tűztől és más, porrá elégető dolgoktól való félelemtől,
az árvízről és más fullasztó, elnyelő dolgoktól való félelemtől,
a mérgezéstől és más, romlásba vivő dologtól való félelemtől,
a fegyvertől és más, életemet kioltó vagy megcsonkító
dologtól való félelemtől,
az ellenséges seregektől és más támadóktól való félelemtől,
az éhínségtől és szűkségtől, valamint a bármi egyéb,
éhezést és elszegényedést okozó dologtól való félelemtől,
a villámlástól és bármely hirtelen, váratlan csapástól való
félelemtől,
a korai haláltól való félelemtől,
a földrengéstől, és bármely, a talajt alólam kirántó dologtól
való félelemtől,
a lezuhanó meteoroktól és az égből hulló bármely
veszélytől való félelemtől,
az uralkodó ítéletétől és bármely más fájdalmat okozó,
büntetést hozó dologtól való félelemtől,
a kígyóktól és sárkányoktól, valamint bármely szorító,
fojtó haláltól való félelemtől,

a viharoktól és bármely rámmúduló dologtól való félelemtől,
a keselyűktől és sasoktól, valamint bármely engem felfaló
lénytől való félelemtől,

Tudatosságom tisztítson meg
a szélhámos és arrogáns imposztorok kötelékeitől,
az éjszakában orvul járók kötelékeitől,
az éhes szellemek kötelékeitől,
a kétségbeesés démonainak kötelékeitől,
a csalás és zavar démonainak kötelékeitől,
a nemi vágyat ébresztő, csodálatosnak tetsző dolgok
kötelékeitől,
a nyugtalanság és düh démonainak kötelékeitől,
a hanyagság és nemtörődömség démonainak kötelékeitől,
Szkandának, a perlekedés és járvány urának kötelékeitől,
az izgágaság és rángatózás démonainak kötelékeitől,
a mérgezett bódulat és dühöngő vágy démonainak
kötelékeitől,
az árnyak és rémálmok kötelékeitől,
Révinak kötelékeitől, aki a jogtalanságban, sértésben,
túlkapásban és durvaságban leli kedvét.

Tudatosságom tisztítson meg
attól, ami megfosztana a szellemi út iránti szándék
felébresztésétől,
attól, ami megfosztana a Gyermektől, míg ő
a köldök alatti középpontban fejlődik,
attól, ami megfosztana ettől az újszülött Gyermektől,
attól, ami megfosztana az életerőtől,
attól, ami megfosztana a véremtől,
attól, ami megfosztana a lélegzetemtől,
attól, ami megfosztana a bőrömtől,
attól, ami megfosztana a húsomtól,

attól, ami megfosztana a velőmtől,
attól, ami megfosztana az öklendéstől,
attól, ami megfosztana a kiválasztott nedveimtől,
attól, ami megfosztana a tudatomtól.

Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg
az otthontalan, kolduló szerzetesekről!

Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg
az igazságot feltáró démonokról!

Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg Rudráról, a
viharként dühöngő Tisztítóról!

Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg
az igaz Garudáról, aki elnyeli a gyűlölet kígyóját!

Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg
Mahákáláról

és az őt körülvevő Mennyei Anyákról!

Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg Kápálikáról,
akinek koponyája a koldulócsészénk!

Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg
azokról, akik győzelemre vezetnek, felajánlják
a Mennyei Nektárt, és megadják az eszközöket
mindahhoz, amit meg kell tenni!

Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg
a Négy Mennyei Nővérrel, a földöntúli erényről,
mely a jelenségvilágon túl lakozik!

Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg Bringíritről,
a győzelem hordozójáról, Nandikésváráról,
az öröm hírnökéről, és Gánápatiról, az ösvény
megtisztítójáról!

Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg
azokról, akik minden kötöttségtől és béklyótól szabadok!
Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg az
Arahatokról, a teljesen megtisztultakról!
Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg a
szerzetesek kiemelkedő és nagyszerű gyülekezetéről!
Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg
Vadzsrapániról, minden Beérkezett tudati lényegéről,
akinek kezében az ékkő!
Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg Brahmáról,
Rudráról és Nárájánáról!
Tisztuljak meg azáltal, hogy nem feledkezem meg
Gújakádipátiról, a gújakák láthatatlan uráról, akik a
Legbecsesebb őrzői!
Védelmezzetek, kérlek, védelmezzetek!
Ó, Magasztos, a koronádból áradó fehér fénynek
szentelem magam, mely fekete tövéből
sugárzóan fakad, és lótoszvirágként nyílik ki!
Ragyogj, ragyogj!
Égess el minden szenvedélyt!
Égess el minden szennyeződést!
Szakítsd szét kötelékeinket!
Hasítsd szét béklyóinkat!
Hárítsd el akadályainkat!
Kösd meg a gonoszt!
Legyen, legyen: béke, béke!
Tisztelet mindennek!
Örömteli nevetéssel kiáltjuk: békét!
A hűséghez: békét!

Az elpusztíthatatlanhoz: békét!
A képességek letéteményeséhez: békét!
A harcos félisteneket megfutamítóhoz: békét!
Minden mennyei lényhez: békét!
A kígyótestet felvett bölcsekhez: békét!
A szélhámosság és csalás imposztoraihoz: békét!
Az éjszakában orvul járókhoz: békét!
A gyűlölködőkhöz és szenvedést okozókhöz: békét!
A mennyek kapuját ostromolni vágyókhöz: békét!
A gyakorlattól énekkel eltérítőkhöz: békét!
A gyakorlattól zenével eltérítőkhöz: békét!
A gyakorlattól tánccal eltérítőkhöz: békét!
A csalással élőkhöz: békét!
A tehetetlenségbe taszítókhöz: békét!
A nemiség csodálatát felkeltőkhöz: békét!
A dolgokat felkavarókhöz: békét!
A hanyagságra és nemtörődömségre sarkallókhöz: békét!
A fogadalmat megtörőkhöz: békét!
A nehezen láthatóhoz: békét!
A gyászoshoz és fájdalmashoz: békét!
A nyugtalanságot keltőkhöz: békét!
A figyelmes, de a Buddha útját kerülő lényekhez: békét!
A sokféle tévúton járókhoz: békét!
A mérgező bódulatokhoz: békét!
A spirituális tudás tanítóhoz: békét!
Azokhoz, akik győzelemre vezetnek, felajánlják
 a Mennyei Nektárt, és megadják az eszközöket
 mindahhoz, amit meg kell tenni: békét!
A Négy Mennyei Nővérhez: békét!
A Vadzsra szolgálólányokhoz, a családok fenntartóihoz
 és a tudás uraihoz: békét!

Az átalakulások nagyszerű testéhez: békét!
Az átalakulások jóindulatú urához,
Vadzsrasankarához: békét!
Mahákálához és az őt kísérő Mennyei Anyákhoz: békét!
Az imádothoz: békét!
Indrához, a félistenekkel harcoló Úrhoz: békét!
A Szent Tudás hordozójához: békét!
Rudrához, a dühöngőhöz: békét!
Visnuhoz, minden jelenség megörökítőjéhez: békét!
Brahmához, minden jelenség teremtményéhez: békét!
Ahhoz, aki ellenáll: békét!
Agnihoz, a bölcsesség tüzéhez, mely eléget
minden szenvedélyt és téves nézetet: békét!
Mahákálihoz, a sötét birodalmak úrnőjéhez: békét!
Raudríhoz, aki Rudra dühének nyomában jár
önkénnyel és brutalitással: békét!
Káládándihoz, aki a halál kaszáját suhintja: békét!
Aindríhez, aki Indrát követi, mint erőszak
a háborús szándékot: békét!
A bölcsességhez, a Mennyei Anyához: békét!
Csámundihoz, az ígézet szövőjéhez és feloldójához: békét!
Kálarátrihoz, aki a halál sötét éjszakáját hozza: békét!
Kápálihoz, aki koponyák nyaklancát viseli: békét!
Az eltökélthez, aki a temető földjén lakik: békét!
Ha bármely érző lény tudata romlott és rosszindulatú lenne,
Vagy gonosz, dühöngő, brutális, ellenséges
és barátságtalan lenne,
Idézzék föl ezt a szózatot, és tisztuljanak meg általa,
hangoztassák akár fennszóval, imádkozzanak
akár suttogva, vagy olvassák akár csendben.

Nehogy megfosztassunk az igazság első élményétől,
A köldök alatt fejlődő Gyermektől,
Nehogy megfosztassék ő a vérétől,
Nehogy megfosztassék ő a bőrétől,
Nehogy megfosztassék ő a húsától,
Nehogy megfosztassék ő a csontvelejétől,
Nehogy megfosztassék ő a születésétől,
Nehogy megfosztassék ő az életerejétől,
Nehogy megfosztassék ő a tehetségétől,
Nehogy megfosztassék ő az ártatlanságától,
Nehogy megfosztassék ő az elméje fényétől,
Nehogy megfosztassék ő a kivirágzástól,
Nehogy megfosztassék ő a gyümölcsözéstől,
Nehogy megfosztassék ő a termés betakarításától.

Ha bármely érző lény tudata romlott és rosszindulatú lenne
Mert szövetségre lépett egy testetlen lénnyel,
Vagy egy kígyótestben lakozó bölccsel,
Vagy a szélhámosság és csalás imposztorával,
Vagy az éjszakában orvul járóval,
Vagy egy taszító és hatalomra éhessel,
Vagy egy gyűlölettel teli bosszúállóval,
Vagy bármivel, amely a halláson keresztül térít el a
gyakorlattól,
Vagy bármivel, amely a látáson keresztül térít el a gyakorlattól,
Vagy egy éhes szellemmel,
Vagy a csüggedés démonával,
Vagy a csalás és zavar kiötlőjével,
Vagy a nyugtalanság keltőjével,
Vagy a hanyaggal és nemtörődömmel,

Vagy a nemiség csodálatát felébresztővel,
Vagy Szkandával, a perlekedés és járvány urával,
Vagy a mérgezettséggel,
Vagy a rémálmokkal és árnyakkal,
Vagy a hányingert, nyugtalanságot és rohamokat hozóval,
Vagy az életerőnket elszívóval,
Vagy a durvaságban kedvüket lelővel,
Vagy a kapzsiságból könyörgőkkel,
Vagy a jóslatot jelentő madarakkal,
Vagy a különös jelek fölött örvendezőkkel,
Vagy képmutatókkal és gazemberekkel,
Vagy a fojtogatás útján kényszerítőkkal,

Vagy ha vannak, akik lázban égnek, egynaposban,
 kétnaposban, három vagy négynaposban,
 állandó vagy váltólázban,
Vagy ingerlékenyek, zsémbesek, kötekedők,
 hirtelenharagúak, vagy búskomorak
Vagy a teljes összeomlás szélén vannak,
Vagy a lázas fejfájás bármiféle formájától szenvednek,
Vagy mozgásképtelenek,
Vagy undorodnak a megemésztetlen dolgok miatt,
Vagy megromlott látástól szenvednek,
Vagy szájfertőzéstől szenvednek,
Vagy szívbajtól szenvednek,
Vagy hasogat a fülük, fáj a foguk, ég a gyomruk,
 létfontosságú szervükben van baj,
 fájnak az ízületeik, fáj a mellkasuk, fáj a gyomruk,
 idegesek, bénulás fogta el őket, vese vagy epekövük
 van, comb vagy csípőfájdalmaik vannak,
 kezük, lábuk vagy testük bármely pontja fáj,

Vagy olyan láztól szenvednek, melyet egy zavart keltő
és eltemetett dolgokat nyugodni nem hagyó démon
hozott rájuk,

Vagy a keményedő bőr tyúkszemétől,
vagy a bőr alá búvó kórtól szenvednek, és viszketnek,
gennyesednek, véreznek, kiütések, tályogok
vagy hólyagok lepik el, gyűrűsférgek szállják meg,
vagy rothadást hozó vérbaj vagy lepra támadja meg,

Vagy állandó hányinger uralja őket,

Vagy a szenvedélyek tüzeiben égnek,

Vagy tűzvész, valamint árvíz által balesetet szenvednek,

Vagy mérgező rovarcsípés, skorpiócsípés, kígyómarás,
oroszlán, tigris, medve vagy sakálharapás
következtében korai halált halnak,

Ó, Mára, a halál ura fölötti győztesek, kik a fehér fény
csarnokában az Alakváltozatok vagytok,
mely a Magasztos Gyémántkoronájából árad a messzeségbe
minden irányban,

Segítsetek megzabolázni ezeket
a kötődéseket gyöngéd kedvességgel és barátsággal!

Segítsetek megzabolázni őket
a világegyetem mind a tíz irányában!

Segítsetek megzabolázni őket
a cselekvéshez szükséges tudás teljességével!

Segítsetek megzabolázni őket méltósággal és teljes fénnnyel!

Segítsetek megzabolázni őket saját kezemmel!

Segítsetek megzabolázni őket lábaim erejével!

Segítsetek megzabolázni őket
teljes testem minden részével és egészével!

Így fohászkodom:

ÓM néked, édes harmat lángja, áradj ki teljes
ragyogásodban és tisztaságodban, világítsd meg
a hozzáértést és gyöngédséget!

Ó, Vadzsrapáni, te hős, aki a gyémánt bölcsességet tartod
a kezében, zabolázd meg mindazt,
ami béklyóba kötne minket!

Békét!

Legyen teljes a béke!

Tisztelet mindennek!

Tisztelet a Beérkezettnek, az önvalóját elérőnek,
a teljességgel megtisztultnak, a tökéletesen
megvilágosodottnak, aki maradéktalanul
megvalósította a meghaladó bölcsességet,
mennyei Anyánk ösvényét!

Tisztelet mindennek!

Menedékvétel

**Mély tiszteletünket fejezzük ki a Három Legértékesebb,
a Buddha, a Dharma és a Szangha előtt**
námu bultá budzsung kvángnim baphe
námu tálmá budzsung kvángnim baphe
námu szünggá budzsung kvángnim baphe

Tiszteletadás és felajánlás

Alázatos kérés a szertartás megtartására
námu bobo dzseri kári dári dátá ádjá

A Buddhák meghívása a szertartáson való részvételre
om bá árá minájá szábáhá

A Tiszta Univerzum mantrája
om nám

Étel felajánló mantra
kongjáng sibáng dzsoaszá
jan jáng csang dzsang mi mjo bap
számszüng szágvá hettál szüng
vanszu enápszu
vanszu enápszu
vanszu dzsábi enápszu

A tíz irány Buddháinak meghívása és az adományok felajánlása
námu sibáng bul
námu sibáng bap
námu sibáng szüng

Az étel feletti öröm mantrája

námák szálbádátá ádá bárogidzse
om számbará számbará hum

Az istenségeknek felajánlott víz mantrája

námu szoro bája dátá ádjája dányjátá
om szoro szoro bárá szoro bárá szoro szabáhá

A rossz karma tüzét kioltó mantra

om bám bám bám bám

Az eltávozott lelkeknek felajánlott esszencia mantrája

námu számándá mottánám om bám

Az étel felajánlása a Három Legértékesebbnek

(fordítás a reggeli/esti szertartásnál)

Felajánlás minden érző lény számára

om áná számbábá bá árá hum

A felgyülemlett erény felajánlása minden lény számára

om számmára számmára mimánná szárámáhá dzsá
garábá hum

A kívánságok teljesülésének mantrája

om ámokká szálbádará szádájá sibe hum

A szertartás lezárásának mantrája

om horo horo szájá mokke szabáhá

Minden lényt boldogságban és áldásban részesítő mantra

námo számándá mot dánám

ábárádzsi hádászá szánánám dánjátá

óm kákká káhje káhje hum hum ábára

ábára bárá ábára bárá ábára

dzsittá dzsittá dzsiri dzsiri páttá páttá szandzsiká

sirie szabáhá

A védőistenségeket megidéző mantra

Menedékvétel eredeti Tanítónkban,

Sákjamuni Buddha felidézése

szakkámoni bul [...]

Eggyé válunk Sákjamuni Buddha megvilágosodott tudatával

námu számándá mottánám bák

szakkámoni bul [...]

**A Buddhához fogható lény nem létezik sehol a világon,
tisztá szívvel menedéket veszünk Benne.**

Kvanszeum Bószál Mantra

Menedékvétel és tiszteletadás Kvanszeum Bószálnak,
a Nagy Együttérzés Bódhiszattvájának.

**Avalokitésvara Bódhiszattva mantrája a rossz karma
eloszlatásához**

Óm áro nük kje szábáhá

Kívánjuk, hogy a számtalan kalpa által létrehozott rossz karma
semmisüljön meg egyszerre.

Ha őszintén belátjuk hibáinkat, egy pillanat alatt
megsemmisül az összes rossz karmánk.

Templomi szabályok

I. A Bódhi-tudat megőrzéséről

Először szilárdan el kell határoznod, hogy eléred a megvilágosodást és megsegítesz minden lényt. Már felvetted az öt, vagy a tíz fogadalmat. Tudd, mikor tartod meg és mikor szeged meg őket, mikor nyitottak és mikor zártak. Engedd el kis énedet és válj igazi éneddé.

*Az eredeti természetben
nincs ez és az.
A Nagy Kerek Tükör
nem ismer vonzót és taszítót.*

II. A tudatosságról

Ne ragaszkodj a véleményeidhez. Ne vitasd magánnézeteidet másokkal.

Ragaszkodni és védeni véleményeidet gyakorlatod lerombolását jelenti.

Tedd félre vélekedéseidet! Ez az igazi buddhizmus.

Ne menj oda, ahol nincs dolgod. Ne hallgass olyan beszédet, amely nem rád tartozik.

Ne kövesd el a vágy, a düh és a nemtudás rossz karmáját.

*Ha ebben az életben
nem nyitod fel tudatod,
nem emészthetsz meg
egyetlen csepp vizet sem.*

III. A magaviseletről

Cselekedj másokkal egységben. Ne helyezd magad a többiek fölé azzal, hogy valamit másképp teszel.

Az arrogáns viselkedés nem megengedett a templomban.

A pénz és a szex olyan, mint egy mérges kígyó. Tedd félre ezirányú érdeklődésedet!

A Dharma-teremben mindig a meditálók háta mögött menj el.

Beszédek és szertartások alatt tartsd meg a megfelelő testhelyzetet és öltözetet.

Ne beszélj és ne nevedd hangosan a Dharma-teremben.

Ha dolgozol van a templomon kívül, ami miatt távol maradsz szertartásról vagy étkezésről, értesíts valakit a templom tisztviselői közül, mielőtt elmennél.

Tiszteld a nálad idősebbeket. Szeresd a nálad fiatalabbakat.

Tartsd tudatod szélesre tárva!

Ha beteg emberekkel találkozol, szeresd és segítsd őket.

Légy vendégszerető. Fogadd szívélyesen vendégeinket és bocsásd rendelkezésükre, amire szükségük van.

Ha tiszteletreméltó ember látogatja meg a templomot, hajolj meg előtte, és beszélj vele tisztelettel.

Légy udvarias. Hagyd, hogy mások előtted menjenek.

Segíts másokon.

Ne játssz.

Ne pletykálj.

Ne használd mások cipőjét és ruházatát.
Ne ragaszkodj az írásokhoz.
Ne aludd át az időt.
Ne légy kihívó.
Engedd, hogy az idősebbek és tiszteletre méltóbbak előtted
foglaljanak helyet.
Ne beszélj a templom ügyeiről a vendégekkel.
A templomon kívüli látogatás alkalmával beszélj helyesen a
templomról másoknak!
Az ivás fejetlenséget okoz, a vágy kiélése csak rossz karmával
jár és lerombolja gyakorlatodat. Erősnek kell lenned, és
gondolkodj helyesen! Akkor ezek a vágyak nem fognak
kísérteni.
Ne ringasd magad abban a hitben, hogy nagy és szabad ember
vagy! Ez nem igazi buddhizmus.
Csak a magad dolgával törődj.
Ne ítélj mások tettei felett.
Ne kövesd el az ölés, a lopás vagy a nemi vágy rossz karmáját.

*Eredetileg nincs semmi –
Buddha mégis hat évig gyakorolt
mozdulatlanul a bódhi-fa alatt,
és Bódhidharma kilenc évig ült
csendben a Saolin kolostorban.
Ha ledöntöd a falat, mi magad vagy,
végtelenné válsz térben és időben.*

IV. A beszédről

A gonosz beszéd a pusztulásba juttat. Hagyd a dugót
a palackban! Csak akkor nyitsd ki, ha szükséges.
Beszélj mindig helyesen, bódhizattvák módjára.
Ne használj durva beszédet a templomban.
Ha egymással veszekedőkkel találkozol, ne ingereld
őket dühös szavakkal. Inkább használj nyugodt
beszédet, hogy lecsillapítsd haragjukat.
Ne kövesd el a hazugság, a túlzás, a bajkeverés
és a szitkozódás rossz karmáját!

*Egyszer egy ember helytelenül beszélt és
ötszázszor született újra rókaként.*

*Azután, hogy a helyes beszédet meghallotta,
levetette rókatestét.*

Mi a helyes és a helytelen beszéd?

Ha kinyitod a szádat, harminc ütést adok.

Ha csukva tartod, akkor is harminc ütést adok.

Lásd meg a szó forrását (kongan)

és ne hagyd, hogy eltűnjön!

A kutya ugat: vau, vau, vau.

A macska nyávog: miau, miau, miau.

V. Az evésről

Egy kiváló tanító mondta: „Egy nap munka nélkül,
egy nap evés nélkül.”

Kétféle munka van: belső és külső. Belső munka a tiszta tudat
fenntartása. Külső munka az önző vágyak elvágása és mások
segítése.

Először dolgozz, utána egyél.

Egyél csendben, ne kelts zajt.

Míg eszel, csak magaddal törődj.

Ne foglalkozz azzal, hogy mások mit csinálnak.

Hálával fogadd el, amit felszolgálnak.

Ne ragaszkodj ahhoz, amit szeretsz vagy nem szeretsz.

Ne keress kielégülést az evésben. Csak annyit egyél, amennyi
gyakorlataid fenntartásához szükséges.

Egész életedben ehetsz finom ételeket,
tested mégis meg fog halni.

*A Nagy Út nem nehéz,
csak vágj el minden
jóról és rosszról alkotott gondolatot.
A só sós.
A cukor édes.*

VI. A közös gyakorlatról

A közös gyakorlatot csináld együtt a többiekkel.

Ne légy lusta.

Énekléskor kövesd a moktakot.

Üléskor kövesd a csugpit.

Fogd fel az éneklés és az ülés igazi értelmét,
és cselekedj aszerint.

Lásd meg, hogy annyi rossz karmát halmoztál fel,
mint egy hatalmas hegy. Tartsd ezt észben, mikor megbánóan
meghajolsz.

Karmánknak nincs öntermészete, bár saját tudatunk teremti.

Ha tudatunk kialszik, karmánk is eltűnik.

Mindkettőt üresnek látni az igazi megbánás. Leborulunk, hogy
meglássuk igaz természetünket és segítsünk másokon.

Kiáltás egy völgybe.

Nagy kiáltás, nagy visszhang,

kis kiáltás, kis visszhang.

VII. A Dharma-beszédről

Amikor a zen mester beszédét hallgatod, tartsd tisztán a tudatod. Ne ragaszkodj a szavaihoz. Vágj el minden gondolatot és fogd fel szavai igazi jelentését.

Ne gondold azt, hogy „Én már elértem a nagy megértést. Számomra nincs haszna ennek a beszédnek.”

Ez önmagad félrevezetése.

Ha kérdésed van, tedd fel a zen mesternek azután, hogy befejezte a beszédét.

Ha egy kígyó vizet iszik, a víz méreggé válik.

Ha egy tehén iszik vizet, a vízből tej lesz.

Ha ragaszkodsz a tudatlansághoz, életet és halált hozol létre.

Ha megtartod a tiszta tudatot, Buddhává válsz.

*Az élet és halál nagy művében,
az idő nem vár rád.*

*Ha holnap meghalsz, milyen testet kapsz?
Mindenekelőtt vajon nem ez a legfontosabb?
Siess! Siess!*

*A kék ég és a zöld tenger
a Buddhák igazi arca.*

*A vízesés hangja és a madárdal
a legnagyobb szútra.*

Hová igyekszel?

Vigyázz, hová lépsz!

*A vizek a tengerbe folynak,
a felhők felszállnak az égbe.*

A tíz kapu

I. Dzsó Dzsú kutyája

Egyszer egy szerzetes megkérdezte Dzsó Dzsú zen mestert:

– Van-e a kutyának Buddha-természete?

Dzsó Dzsú így válaszolt: – Mu!

1. *Buddha azt mondta, hogy mindennek van Buddha-természete.*

Dzsó Dzsú azt mondta, hogy a kutyának nincs. Melyik helyes?

2. *Dzsó Dzsú azt mondta: „Mu!” Mit jelent ez?*

3. *Most téged kérdezlek: Van-e a kutyának Buddha-természete?*

II. Mosd el a csészédet!

Egyszer egy szerzetes így szólt Dzsó Dzsú zen mesterhez:

– Én csak most léptem be a kolostorba. Kérlek, taníts!

– Reggelizté? – kérdezte Dzsó Dzsú.

– Igen – válaszolta a szerzetes.

– Akkor menj, mosd el a csészédet!

A szerzetes azonnal megvilágosodott.

1. *Mit ért el a szerzetes?*

2. *Ha te lennél a szerzetes, és Dzsó Dzsú azt mondaná: „Menj és mosd el a csészédet!”, mit felelnél?*

III. Szong Ám szólítja mesterét

Szong Ám zen mester mindennap szólította magát:

– Mester! – És válaszolt is rá:

– Igen!

– Tisztának kell maradnod!

– Igen!

– Soha ne engedd, hogy mások becsapjanak, sehol, semmikor!

– Igen! Igen!

1. *Szong Ám mindennap szólította magát és válaszolt is rá – két tudat. Melyik a valódi mester?*

IV. Bódhidharmának nincs szakálla

Hok Ám zen mester megkérdezte tanítványát:

– Miért nincs Bódhidharmának szakálla?

1. *Mi Bódhidharma eredeti arca?*

2. *Megkérdezlek: Miért nincs Bódhidharmának szakálla?*

V. Hjáng Om: Fenn fán

Hjáng Om zen mester, amikor megkérdezték, mi a zen, így válaszolt:

– Olyan, mint amikor egy ember fogaival kapaszkodva lóg egy fa ágáról. Keze és lába össze van kötve, így nem éri el sem az ágat, sem a fát. Egy másik ember a fa alatt áll, és megkérdezi tőle: „Miért jött Bódhidharma Kínába?” Ha kinyitja a száját, hogy válaszoljon, leesik a fáról és szörnyethal. Ha nem válaszol, nem teljesíti kötelességét és megölik.

1. *Ha te lennél a fán, hogy maradnál életben?*

VI. Hamut a Buddhára

Valaki cigarettázva bejön a zen központba. Füstöt fúj és hamut szór a Buddhára.

1. *Ha ekkor ott lennél, mit tennél?*

VII. Ko Bong három kapuja

1. A nap az égből mindenhová ragyog. Miért takarja el egy felhő?
2. Mindenkit követ az árnyéka. Hogyan nem lépsz rá az árnyékkodra?
3. Az egész világ lángokban áll. Miféle elmélyültség szabadítana meg a megégéstől?

VIII. Dok Szán viszi az evőcsészéjét

Egy napon Dok Szán zen mester belépett a Dharma Terembe, kezében az evőcsészéivel. Szol Bong, a házfőnök, meglátta és így szólt:

– Öreg mester, a harangot még nem kongatták meg, a dobot még nem ütötték meg. Hová mész kezeden a csészéiddel?

Dok Szán szó nélkül megfordult és visszatért a szobájába.

Szol Bong elmondta ezt a szerzetesvezetőnek, Ám Du-nak, aki megjegyezte:

– Dok Szán nagymester még nem értette meg a utolsó szót.

Ez Dok Szán fülébe jutott, és Ám Du-ért küldetett.

– Nem értesz velem egyet? – kérdezte.

Ezután Ám Du a mester fülébe súgott. Dok Szán megkönnyebbült.

A következő nap, amikor Dok Szán dharma beszédet tartott a gyülekezet előtt, valóban más volt, mint azelőtt. Ám Du a Dharma-terem elejébe ment, hangosan kacagott, összecsapta kezeit és így szólt:

– Nagy öröm! Az öreg mester megértette az utolsó szót! Mostantól senki sem mérhető hozzá!

1. *Mi volt a utolsó szó?*
2. *Mit súgott Ám Du a mester fülébe?*
3. *Miben volt más a mester beszéde, mint korábban?*
4. *Ha te lettél volna Dok Szán és Szol Bong azt mondta volna, hogy a harangot még nem kongatták meg, a dobot még nem ütötték meg, mit feleltél volna Szol Bong-nak?*

IX. Nám Cson megöli a macskát

Egy nap a Keleti és a Nyugati Csarnok szerzetesei összevesztek egy macskán. Ezt látva, Nám Cson mester megragadta a macskát az egyik kezével, kést vett a másikba, és így szólt:

– Ti! Mondjatok egy igaz szót, akkor megkímélem a macska életét. Ha nem, megölöm!

Senki sem tudott válaszolni. Nám Cson végül megölte a macskát. Este, mikor tanítványa, Dzsó Dzsú visszatért, Nám Cson elmesélte neki az esetet. Dzsó Dzsú levetette cipőjét, a fejére tette és távozott. Nám Cson így szólt:

– Ha itt lettél volna, megmenthettem volna a macskát.

1. *Nám Cson azt mondta: „Mondjatok egy igaz szót!” Mit tettél volna ekkor?*
2. *Dzsó Dzsú fejére tette a cipőjét. Mit jelent ez?*

X. Az egér macskaeledelt eszik

Az egér macskaeledelt eszik, de a macskátál el van törve.

1. *Mit jelent ez?*

Ráadás: Hárman mennek

Hárman mennek. Az egyik megcsördíti kardját, a másik integet, a harmadik előveszi a zsebkendőjét.

1. *Ha ott lettél volna, mi lett volna a helyes cselekedet?*
2. *Mi a kapcsolat?*
3. *Mi a helyzet?*

Az Öt Fogadalom

Fogadom, hogy tartózkodom az élet elvételeétől.

A gyilkolás kiirtja a szeretet és könyörület gyökereit. Valakit megölni annyi, mint barátainkat vagy rokonainkat felkoncolni. Egy napon, mikor megfizetünk gyilkos tettünkért, a három szenvedésteli birodalom egyikében találjuk magunkat, mivel csak az élet óvásával kaphatunk emberi életet cserébe.

Fogadom, hogy tartózkodom az oda nem adott dolgok elvételeétől.

Az oda nem adott dolgok elvétele tövestül kitépi az erény és a bölcsesség gyökereit. Eképp jólétet szerezve elveszítjük a jólétet. A mások tulajdonára való pusztá vágy közelünkbe hozza az állati újraszületést.

Fogadom, hogy tartózkodom a testi vágyból történő házasságtöréstől.

Az erkölcstelenség a tisztaság gyökereit irtja ki. A tisztátalanság végső soron a tiszta Dharmakája – nézz inkább a katlanra, mert abban vannak azok, akik az elkövetkezendő időkben megszegik ezt a fogadalmat.

Fogadom, hogy tartózkodom a hazugságtól.

A hazugság az igazság gyökereit irtja ki. A Menny nem tűri a szentek rászedését, sem a jámbor emberek elleni csalást. Ha a hazudozó el is kerülne a poklot, ahol nyelvét kitépik, gonoszságáért madártestben való újraszületéssel fizet.

Fogadom, hogy tartózkodom a bódítószerektől.

A bódítószerek a bölcsesség kezdeményeit vágják el, életeken át tompaságban maradunk, akár a részegek. A Buddha azt tanítja, hogy aki ezen öt fogadalmat nem tartja meg, a jövőben elveszítheti emberi alakját.

**Templomunkat adományokból tartjuk fent.
Kérünk, Te is segítsd működésünket,
hogy minél több embernek segíthessünk!
Köszönjük!**

Eredeti Fény Zen Közösség
Esztergom, Búbosbanka u. 61.

eredetifeny.hu
eredetifeny@gmail.com
Youtube: chongan1008

Duna Takarékné bankszámlaszám: 58600575-11250450

PayPal: zentemple108@gmail.com
Facebook: Eredeti Fény Zen Templom

